

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

5 DECEMBER 1961.

BEGROTING VAN PENSIOENEN voor het dienstjaar 1962.

VERSLAG

NAMENS

DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIEN ⁽¹⁾,
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE SWEEMER.

DAMES EN HEREN,

Vijftig jaar geleden had de Staat nog geen uitgebreide sociale taak op zich genomen. Er was nog geen verplichte verzekering tegen ziekten en ouderdom. Pas na de eerste wereldoorlog nam de Staat bredere sociale verplichtingen op ten voordele van de arbeiders en andere economisch zwakken.

De eerste nationale en verplichte pensioenstelsels zijn amper 35 jaar oud. Na de tweede wereldoorlog kwam de verplichte verzekering tegen ziekten en ouderdom in voege. Voor de arbeiders- en bediendenpensioenen werden reeds wettelijke schikkingen genomen welke moeten voeren naar een pensioen van 75 % van het loon. Om toe te geven aan de verlangens en vooral aan de noodzaak het bestaan der pensioengerechtigden te verbeteren wordt het tempo van deze trapsgewijze verwezenlijking verhoogd en het aantal jaren om het peil van 75 % te bereiken ingekort.

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Gelders.

A. — Leden : de heren De Saeger, De Staercke, Eeckman, Fimmers, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel, Parisi, Saint-Remy, Scheyven. — Boeykens, Boutet, Cools, Denis, De Sweemer, Detiège, Lacroix, Lamers, Nazé, Paque (Simon). — De Clercq, Grootjans.

B. — Plaatsvervangers : de heren Discry, Eyskens, Gillès de Pélitchy, Herbiet, Posson, Van den Daele. — Bary, Sebrechts, Toubeau, Van Acker (Fr.), Vercauteren. — Piron.

Zie :

4-III (1961-1962) :

— N° 1 : Begroting.

— N° 2 : Amendementen.

Een bijlage tot dit verslag zal later worden rondgedeeld.

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

5 DÉCEMBRE 1961.

BUDGET DES PENSIONS pour l'exercice 1962.

RAPPORT

FAIT AU NOM

DE LA COMMISSION DES FINANCES ⁽¹⁾,
PAR M. DE SWEEMER.

MESDAMES, MESSIEURS,

Il y a cinquante ans, la mission sociale de l'Etat était fort réduite. Ni assurance-maladie, ni assurance-vieillesse obligatoires. Ce n'est qu'après la première guerre mondiale que l'Etat prit en faveur des travailleurs ainsi que d'autres « économiquement faibles » de plus larges mesures sociales.

Les premiers régimes de pensions obligatoires datent d'il y a 35 ans à peine. Après la deuxième guerre mondiale l'assurance-maladie et l'assurance-vieillesse obligatoires furent organisées. Dès ce moment des dispositions légales sont adoptées pour les pensions des travailleurs et des employés en vue de porter la pension à 75 % du salaire. Le rythme de cette réalisation progressive fut accéléré, compte tenu des désirs et de la nécessité d'améliorer le sort des bénéficiaires. Pour cette raison le nombre d'années fixé pour atteindre le niveau de 75 % fut diminué.

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Gelders.

A. — Membres : MM. De Saeger, De Staercke, Eeckman, Fimmers, Kiebooms, Lavens, Meyers, Michel, Parisi, Saint-Remy, Scheyven. — Boeykens, Boutet, Cools, Denis, De Sweemer, Detiège, Lacroix, Lamers, Nazé, Paque (Simon). — De Clercq, Grootjans.

B. — Suppléants : MM. Discry, Eyskens, Gillès de Pélitchy, Herbiet, Posson, Van den Daele. — Bary, Sebrechts, Toubeau, Van Acker (Fr.), Vercauteren. — Piron.

Voir :

4-III (1961-1962) :

— N° 1 : Budget.

— N° 2 : Amendements.

H. -- 73.

Une annexe à ce rapport sera distribuée ultérieurement.

België is een nijverheidsland. Honderd jaar geleden kwam hier het modern productiewezen reeds tot een hoge ontwikkeling en nam vele arbeidskrachten op. Wij hebben reeds een oude generatie welke dat stadium heeft doorgemaakt. Voor velen is de pensioenleeftijd nooit bereikt geweest. Anderen, zoals de zelfstandigen, werkten verder uit noodzaak omdat er toen geen officieel pensioenstelsel voor hen bestond buiten een zeer schuchtere en op sociaal gebied mislukte poging langs de Spaar- en Lijfrentekas.

De steeds verder doorgedreven mechanisatie en automatisatie der bedrijven schakelt meer en meer oudere werklieden en bedienden vroeger, soms vóór de pensioenleeftijd, uit het productieproces.

Hetzelfde fenomeen doet zich voor in de mijnen, waar een wetgeving op de vroegtijdige invaliditeit de Staat de mogelijkheid biedt de mijnarbeiders naar hun pensioenkassen over te hevelen.

Alle theoriën over het toenemend aantal ouderen van dagen ten overstaan van een trager stijgend geboorteoverschot botsen af op het sociaal verschijnsel van het vroegtijdig afdanken van arbeiders en bedienden welke de pensioenderdom niet bereikt hebben.

Er bestaat in België geen wetgeving en ook geen ander stelsel van staatsbemoeiing welke zou toelaten of verplichten de oudere arbeiders tot hun pensioenleeftijd in het productieproces te behouden. Sommigen willen zekere ouderdomsgepensioneerden of die welke de wettige leeftijd hebben bereikt om met pensioen te gaan dan nog, zij het gedeeltelijk, in het productieproces behouden. Tegen deze strekking botsen dan ook alle imperatieven aan welke eerder een verjonging van ons productiewezen opleggen.

Wij achten deze inleiding nodig om een schematisch beeld te geven van de evolutie en de strekkingen rond de te voeren pensioenpolitiek. Wij konden er ook aan toevoegen dat in de Verenigde Staten van Amerika onlangs de pensioenleeftijd met twee jaar werd verlaagd en nu op 63 jaar is gebracht. In België werd een paar jaar geleden de pensioenleeftijd voor de zelfstandigen verhoogd tot 67 jaar, om het maximum van een pensioen te behalen dat nog onder het peil van de andere sociale pensioenen ligt.

Om het terrein te zuiveren, vooraleer de pensioenkwestie voor arbeiders en zelfstandigen te bespreken en te beoordelen, moet men van de totale uitgaven langs de begroting der Pensioenen, de lasten van de pensioenen voor de slachtoffers van beide oorlogen afzonderlijk nemen. Deze categorieën, vooral de niet gerevalueerde oorlogspensioenen en andere hulpelden door de Staat verleend op principes van de « nationale erkentelijkheid » of die van de « nationale solidariteit », die van de burgerlijke oorlogsslachtoffers, en de oorlogsweduwen kunnen niet met elkaar vergeleken worden.

Er is in de sector van de pensioenen een groot gebrek aan sociaal evenwicht en aan gecoördineerde aanpassingen of verbeteringen. Het nu ingediend budget brengt nog niet dit sociaal evenwicht en de algemene revalorisatie. De huidige Regering zal nog een oplossing moeten zoeken voor zekere betwistingen opgerezen bij de toepassing van de wet van 2 oogst 1955, artikel 5, wat de in deze tekst duidelijk opgelegde automatische aanpassing der staats- en aanverwante pensioenen aan de baremale veranderingen betreft. Het pensioen voor Staatsagenten en aanverwanten is nooit gevestigd geweest zoals de sociale pensioenen waarvoor de arbeiders, patroons en Staat tussenkomen bij de financiering. Het recht op pensioen voor de Staatsagenten spruit voort uit de rechten welke het personeelsstatuut of, beter, talrijke statuten, aan de gepensioneerde agenten verleent. Dat maakt

La Belgique est un pays industriel. Il y a cent ans l'industrie atteignait déjà un niveau élevé et absorbait une nombreuse main-d'œuvre. De nombreux vieux travailleurs se rappellent cette époque. Nombreux sont ceux qui n'ont jamais atteint l'âge de la pension. D'autres, tels les travailleurs indépendants, étaient contraints de travailler, étant donné qu'il n'existait aucun régime de pension, sauf une tentative fort timide, mais stérile du point de vue social, de la Caisse générale d'Épargne et de Retraite.

Le développement de la mécanisation et de l'automatisation des entreprises élimine, de plus en plus, souvent avant l'âge de la pension, les ouvriers et employés âgés.

Le même phénomène se présente dans les charbonnages où la législation sur l'invalidité prématurée permet à l'État de transférer les ouvriers mineurs à leurs caisses de pension.

Toutes les théories relatives à l'accroissement du nombre de vieux travailleurs par rapport à l'accroissement plus lent de l'excédent des naissances se heurtent au phénomène social du licenciement prématuré de travailleurs et d'employés n'ayant pas atteint l'âge de la pension.

La Belgique n'a ni législation ni un régime d'intervention de l'État portant obligation de maintenir les travailleurs âgés dans le circuit de la production jusqu'à l'âge de la pension. D'aucuns veulent y maintenir, en partie du moins, certains travailleurs pensionnés ou ayant atteint l'âge légal de la pension. Cette tendance se heurte à tous les impératifs de rajeunissement de notre industrie.

Cette introduction s'imposait, pensons-nous, en vue de donner un aperçu schématique de l'évolution et des tendances relatives à la politique des pensions. Nous pourrions signaler également que les États-Unis d'Amérique ont récemment abaissé de deux ans l'âge de la retraite, lequel est à présent fixé à 63 ans. En Belgique, il y a quelques années, l'âge de la pension a été porté à 67 ans pour les travailleurs indépendants, en vue d'obtenir le maximum de la pension, sans toutefois atteindre le niveau des autres pensions sociales.

Afin de débayer le terrain, avant d'aborder et de discuter la question des pensions pour les ouvriers et les travailleurs indépendants, il y a lieu de déduire de l'ensemble des dépenses du budget des Pensions la charge des pensions en faveur des victimes des deux guerres. Ces catégories, notamment les pensions de guerre non revalorisées ainsi que d'autres allocations octroyées par l'État en vertu du principe de la « reconnaissance nationale » ou de la « solidarité nationale », celle des victimes civiles de la guerre et des veuves de guerre n'ont pas obtenu des améliorations comparables.

Dans le secteur des pensions on constate un grand déséquilibre social ainsi qu'un manque de coordination en ce qui concerne les péréquations ou améliorations. Le budget actuel n'apporte pas encore cet équilibre social et cette revalorisation générale. Le Gouvernement actuel devra trouver une solution à certaines contestations résultant de l'application de l'article 5 de la loi du 2 août 1955, en ce qui concerne l'adaptation automatique des pensions de l'État et des pensions connexes aux variations barémiques. La pension des agents de l'État et assimilés n'a jamais été établie de la même façon que les pensions sociales, au financement desquelles participent les travailleurs, les employeurs ainsi que l'État. Le droit à la pension découle, pour les agents de l'État des droits que ces nombreux statuts octroient aux agents retraités. Il fait partie du contrat social que, par

deel uit van het sociaal contract dat de Staat langs deze statuten om verleent aan zijn aangestelden en aldus is dit Staatspensioen feitelijk een « uitgesteld loon », term welke hier overigens ook door Ministers bij herhaling werd gebruikt.

Dank zij de statutaire regeling van het Rijkspersoneel is het mogelijk eenzijdige wijzigingen in de pensioenregeling te brengen, waarover men zich, wanneer het een verbetering geldt, slechts kan verheugen, doch die, wanneer zij de door het personeel reeds verkregen rechten en voordelen schaden, als een sociale fout vanwege de Staat moeten worden aangezien.

Aangezien deze Regering samen met de betrokkene syndicale organisatie het pensioenprobleem zal herzien is er waarschijnlijk een oplossing voor deze sociale conflicten in het vooruitzicht.

Uw verslaggever trekt even de aandacht van het Parlement op het pensioen der zelfstandigen dat niet alleen nog geen aannemelijk peil heeft bereikt maar dat eveneens te laag is om de oude zelfstandigen, welke in overgrote meerderheid geen fortuin hebben vergaderd, een behoorlijke « bestaanszekerheid » te verschaffen. Ook voor de Staat valt het in gang zijnde stelsel faliekant uit. De financiële voorzieningen welke dit stelsel moeten schragen zijn volslagen ontoereikend.

Heel het financieel bestel en de administratieve inrichting en uitwerking van dit stelsel moet herdacht en verbeterd worden.

Ondanks de kritiek welke men maken kan op wat België tot stand bracht op het vlak van de Pensioenwetgeving, en dat ondanks de uitgaven welke twee vernietigende Wereldoorlogen, ons nog voor lang opleggen, kan België nog altijd als voorbeeld gesteld worden aan alle landen van Europa.

De inspanning welke het land, vooral de arbeidende standen moeten opbrengen om mede hun pensioenstatuut leefbaar te houden, behoort tot de plichten van een staatsgemeenschap welke zich sociaal rechtvaardig en vooruitstrevend wil noemen. Dit is geen onmogelijke inspanning. De uitgaven voor het pensioenstelsel zijn overigens niet economisch steriel. Zij zijn ertoe bestemd het bestaan te verzekeren van hen die België groot gemaakt of verdedigd hebben, doch wegens hun gering bedrag worden de pensioenen in hun geheel besteed aan uitgaven voor volstrekte levensbehoeften. Als zodanig spelen zij een belangrijke rol in onze binnenlandse handel.

De Staat, de moderne, heeft sedert de eerste wereldoorlog, de taak van « sociale hoeder » opgenomen. Hij is niet meer alleen de « Staat-gendarm ». Langs de Staatsinkomsten om verzamelt hij geiden die voortbestemd zijn voor een gedeeltelijke herverdeling van het nationaal inkomen ten bate van de pensioengerechtigden en de oorlogsslachtoffers. Meer dan een tiende van de Belgische bevolking moet aldus haar bestaan rekken met amper 4 % van heel het nationaal inkomen. Wie kan met humane argumenten of zelfs op grond van financiële bekommelingen volhouden dat die 4 %, te veel of zelfs genoeg zouden zijn.

Natuurlijk kan elke miljarden uitgave, ook van de andere meer economisch stervende uitgaven van de Staat, begrotingsmoelijkheden veroorzaken. De wetgever is geroepen om dan de nodige schikkingen te nemen opdat de Staat zijn sociale en dus humane verplichtingen zou kunnen vervullen jegens de gerechtigden op pensioen.

ces statuts, l'Etat octroie à ses agents. Cette pension de l'Etat constitue donc, en fait, un « salaire différé », termes dont les Ministres se sont servis, à diverses reprises.

Le régime statutaire du personnel de l'Etat autorise des modifications unilatérales du régime des pensions. Lorsque ces modifications agissent dans le sens d'une amélioration, on ne peut que s'en féliciter. Mais lorsque ces modifications sont préjudiciables aux droits et aux avantages déjà acquis par les agents, alors on peut dire qu'une erreur sociale a été commise.

Etant donné que ce Gouvernement compte revoir le problème des pensions avec le concours des organisations syndicales intéressées, il est probable qu'une solution de ces conflits sociaux est en vue.

Votre rapporteur signale au Parlement que non seulement la pension des travailleurs indépendants n'atteint pas encore un niveau satisfaisant, mais qu'en outre ce niveau est trop bas pour procurer une « sécurité d'existence » convenable aux travailleurs indépendants âgés dont la majeure partie n'a pas pu faire fortune. Pour l'Etat, le régime en vigueur constitue également un mécompte. Les mesures financières, destinées à supporter ce régime, sont nettement insuffisantes.

Il convient de reviser et d'améliorer l'ensemble du régime financier, son organisation administrative ainsi que son économie.

Malgré les dépenses que deux guerres mondiales dévastatrices nous imposent pour longtemps encore et malgré les critiques que l'on peut émettre au sujet des réalisations de la Belgique en matière de législation sur les pensions, notre pays peut toujours être cité en exemple à tous les pays d'Europe.

L'effort que le pays — et plus particulièrement les classes laborieuses — doivent faire pour rendre viables leurs régimes de pensions et qui constitue un des devoirs de toute communauté nationale qui entend être socialement juste et progressiste, n'est pas un effort impossible. Les dépenses en faveur du régime des pensions ne sont d'ailleurs pas économiquement stériles. Elles sont destinées à assurer l'existence de ceux qui ont fait la grandeur ou ont assumé la défense de la Belgique, mais, du fait de leur modicité, les pensions sont consacrées en totalité à des dépenses de première nécessité. A ce titre, elles jouent un rôle important sur notre marché intérieur.

L'Etat moderne a depuis la première guerre mondiale, assumé le rôle de « gardien social ». Il n'est plus uniquement l'« Etat gendarme ». Ses recettes lui permettent de faire une redistribution partielle du revenu national au profit des pensionnés et des victimes de la guerre. Plus d'un dixième de la population belge est contraint de se débrouiller avec des ressources atteignant à peine 4 % de l'ensemble du revenu national. Quels arguments humanitaires, quels motifs financiers pourrait-on invoquer pour justifier que ces 4 % sont suffisants même plus que suffisants ?

Toute dépense de milliards — il en est de même des autres dépenses de l'Etat, économiquement plus stériles — peut entraîner des difficultés d'ordre budgétaire. Il appartient au législateur de prendre toutes dispositions utiles pour que l'Etat puisse remplir ses obligations sociales et humanitaires à l'égard des pensionnés.

Op de begroting van Pensioenen voor het dienstjaar 1962 werden kredieten uitgetrokken ten bedra-
ge van F 18 974 669 000
tegenover een bedrag voor 1961, bijkre-
dieten inbegrepen, van 17 185 475 000

Hetzij een vermeerdering van ... F 1 789 194 000

Deze stijging, die hoofdzakelijk de sector der ouderdoms-pensioenen betreft, is te verklaren :

1° door de terugopneming van de in 1961 door het invaliditeitsstelsel der mijnwerkers aan het stelsel der ouderdomspensioenen ontleende sommen (700 miljoen waarbij dient gevoegd te worden 140 miljoen voor de terugbetaling van een eerste schijf aan de sector « Rustpensioenen »);

2° door het ten laste nemen door de Staat van de tweede schijf van de pensioenenverhoging in de sectoren van de vrij verzekerden enerzijds (140 miljoen ten opzichte van de aangepaste begroting van 1961) en van de mijnwerkers anderzijds (350 miljoen voor het rustpensioen der mijnwerkers en 175 miljoen voor de invalide mijnwerkers). In de andere stelsels, waar de Staatstussenkomst niet verplichtend is, zal de tweede schijf der verhoging door bijdragen worden gedekt.

Het saldo van de verzwaaring van de begrotingstussenkomst is te wijten aan het van jaar tot jaar toenemend aantal titularissen welke een recht op pensioen kunnen doen gelden. Opvallend is de gestadige aangroei van het aantal gepensioneerdde mijnwerkers en de hieruit voortspruitende jaarlijkse kredietverhogingen. Zo werd het totaal der tussenkomsten voor de mijnwerkers in 1962 vastgesteld op 5 465 miljoen, terwijl voor 1960 en 1961 deze kredieten respectievelijk 4 276 en 3 967 miljoen bedroegen. Wat dit laatste bedrag betreft mag niet uit het oog worden verloren dat het met 700 miljoen werd verminderd wegens de hierboven vermelde leningsverrichting.

**

ALGEMENE BESPREKING.

Algemene opmerkingen.

De begroting werd grondig en breedvoerig besproken. Een eerste algemene opmerking die door een lid van uw Commissie werd gemaakt betrof de voortdurende aangroei van de pensioenenlast. Niemand denkt eraan de Regering hiervoor verantwoordelijk te stellen. De voornaamste oorzaak van deze evolutie ligt immers in de toenemende veroudering van onze bevolking. Het aantal personen boven 65 jaar zou thans 11,9 % van de bevolking bedragen. De laatste statistische gegevens gewagen zelfs van een verhouding van 13,2 %. In de komende jaren zullen wij dus moeten instaan voor steeds zwaarder wordende financiële lasten. In dit verband ware het volgens dit lid dan ook nuttig een overzicht te krijgen van het vermoedelijk verloop van de pensioenenlast in de toekomst. De ramingen terzake zullen ongetwijfeld uitwijzen dat, zo men het pensioenenstelsel wil vrijwaren men krachtadige maatregelen zal moeten treffen. Er moet dus naar nieuwe opvattingen worden gezocht. Er werd in overweging gegeven het actieve leven te verlengen, een maximum bedrag voor het pensioen te bepalen en een bijkomende inspanning te vragen aan het actieve gedeelte van de bevolking.

In verband hiermede merkt een ander lid op dat vroeger dergelijke suggesties naar voren werden gebracht teneinde

Il est prévu au budget des Pensions pour l'exercice 1962, des crédits s'élevant à F 18 974 669 000
alors qu'en 1961, il était prévu, crédits supplémentaires compris, un montant de 17 185 475 000

Soit une augmentation de F 1 789 194 000

Cette augmentation, qui concerne en ordre principal le secteur des pensions de vieillesse, résulte :

1° de la reprise des sommes empruntées par le régime d'invalidité des ouvriers mineurs au régime des pensions de vieillesse (700 millions, auxquels il convient d'ajouter 140 millions pour remboursement d'une première tranche au secteur des « Pensions de retraite »);

2° par la prise en charge par l'Etat de la deuxième tranche de l'augmentation des pensions dans les secteurs des assurés libres, d'une part (140 millions par rapport au budget adapté de 1961) et des ouvriers mineurs, d'autre part (350 millions pour la pension de retraite des ouvriers mineurs et 175 millions pour les ouvriers mineurs invalides). Dans d'autres régimes, où l'intervention de l'Etat n'est pas obligatoire, la deuxième tranche de l'augmentation sera couverte par des cotisations.

Le solde de l'augmentation de l'intervention budgétaire est dû au nombre toujours croissant des titulaires pouvant prétendre à une pension. L'augmentation constante du nombre d'ouvriers mineurs pensionnés et les augmentations annuelles de crédits qui en résultent sont impressionnantes. Le total des interventions en faveur des ouvriers mineurs a ainsi été fixé à 5 465 millions en 1962, alors qu'en 1960 et 1961 ces crédits s'élevaient respectivement à 4 276 et 3 967 millions. En ce qui concerne ce dernier montant, notons qu'il a été réduit de 700 millions à cause de l'emprunt précité.

**

DISCUSSION GENERALE.

Observations générales.

Le budget a fait l'objet d'une discussion approfondie et détaillée. Une première observation d'ordre général formulée par un membre de votre Commission concernait l'accroissement constant de la charge des pensions. Personne ne songe à en imputer la responsabilité au Gouvernement. La cause principale de cette évolution réside en effet dans le vieillissement progressif de notre population. Le nombre de personnes âgées de plus de 65 ans atteindrait actuellement 11,9 % de la population. Les dernières données statistiques révèlent même une proportion de 13,2 %. Dans les années à venir, nous devons donc supporter des charges financières de plus en plus lourdes. Le membre en question estime dès lors qu'il serait utile de recevoir à ce sujet un aperçu de l'évolution probable de la charge des pensions. Les estimations démontreront, sans aucun doute, que si l'on veut sauvegarder le régime des pensions, il faudra prendre des mesures radicales. Il faut, dès lors, rechercher des notions nouvelles. Il a été suggéré de prolonger la durée de la vie active, de fixer un taux maximum de pension et de demander un effort supplémentaire à la partie active de la population.

À ce sujet, un autre membre fait observer que de telles suggestions ont déjà été faites pour parer à l'accrois-

de stijging der pensioenenlast tegen te gaan. Zo werd ondermeer voorgesteld een minimum pensioen vast te stellen, terwijl de mogelijkheid zou gegeven worden om een bijkomende verzekering aan te gaan. Het lid meent dat een dergelijke oplossing sociaal niet verantwoord is en niet de verzekerde maar de verzekeringsmaatschappijen zal ten goede komen. Het pensioen in de noorderlanden ligt ver onder bij het onze.

De Minister, Adjunct voor Financiën, antwoordt dat de verschillende pensioenregelingen zullen bestudeerd worden door een Commissie, welke zal samengesteld zijn uit vertegenwoordigers van de openbare sector en afgevaardigden van de patroons- en vakverenigingen.

Een systeem van een minimumpensioen zoals dit in de noorse landen wordt toegepast zal onderzocht worden alsmede het probleem van de tewerkstelling van gepensioneerden.

*
**

Terugkomend op het probleem van de steeds toenemende bevolkingsveroudering en de daaruit voortvloeiende stijging van de pensioenenlast, meent een lid er de Regering te moeten op attent maken dat het aan het werk houden van gepensioneerden en het verhogen van de pensioenouderdom de verjongingspolitiek van het productiewezen en van de administratie zou afgrenzen. Men is hier ruim wat de gezinstoelagen en kindersteun betreft. De andere generaties hebben onvervreembare rechten verworven die moeten geëerbiedigd blijven.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin die op verzoek van uw Commissie de vergadering bijwoonde, onderstreepte dat met het oog op het terzake in beide landsgedeelten bestaande probleem, eerlang zal worden overgegaan tot de oprichting van een Demografisch en Familiaal Studiecetrum. De gegevens die het Centrum zal verzamelen zullen de basis vormen van de toekomstige bevolkingspolitiek van de Regering.

*
**

Tot slot van dit algemeen gedeelte dient nog vermeld te worden dat door een lid gevraagd werd dat een bijkomende inspanning zou worden gedaan ten gunste van hen die geen minimum pensioen genieten.

De Minister, Adjunct voor Financiën, meent dat dit de pensioenenlast al te zeer zou verzwaren.

I. — Burgerlijke, kerkelijke en militaire pensioenen.

De uitgaven voor bedoelde pensioenen werden op 5 724 982 000 frank geraamd, tegenover een bedrag voor 1961 van 5 689 323 000 frank.

De lichte verhoging spruit voort uit de aanhoudende stijging van het aantal pensioenen.

*
**

De toestanden die in deze sektor heersen kunnen volgens een lid in menig opzicht tot kritiek aanleiding geven. De anomalieën en de ongelijkheden die er zich voordoen zouden zo spoedig mogelijk uit de weg moeten worden geruimd. Een eerste middel ter sanering zou erin bestaan de overheidsbesturen en de semi-officiële publiekrechtelijke rechtspersonen te verplichten de wetgeving terzake na te leven.

In dit verband werd door hetzelfde lid opgemerkt dat het beginsel van artikel 5 van de wet van 2 augustus 1955 op de automaticiteit der pensioenen voor de Staatsagenten omzeild wordt in de P.T.T. Zo zou ook de algemene perc-

sement de la charge des pensions. Ainsi, il a été proposé notamment de fixer une pension minimum, tandis que la possibilité serait donnée de contracter une assurance complémentaire. Le membre estime qu'une telle solution n'est nullement justifiée du point de vue social et ne profiterait qu'aux sociétés d'assurances. Dans les pays nordiques la pension se situe loin en dessous de la nôtre.

Le Ministre, Adjoint aux Finances, répond que les divers régimes de pensions seront étudiés par une Commission composée de représentants du secteur public et de délégués des organisations patronales et syndicales.

Le système d'une pension minimum, tel qu'il est appliqué dans les pays nordiques, sera examiné ainsi que le problème de la mise au travail des pensionnés.

*
**

Revenant au problème du vieillissement constant de la population et de la charge croissante des pensions qui en résulte, un membre estime devoir attirer l'attention du Gouvernement sur le fait que le maintien en activité des pensionnés et le relèvement de l'âge de la pension entraveront le rajeunissement tant dans l'industrie que dans l'administration. Nous sommes généreux en matière d'allocations familiales. Les autres générations ont acquis des droits inaliénables que l'on doit respecter.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille, présent à la réunion à la demande de votre Commission, a souligné qu'en vue du règlement du problème existant dans les deux régions du pays, il sera procédé prochainement à la création d'un Centre d'Etudes démographiques et familiales. Les données que le Centre recueillera serviront de base à la future politique démographique du Gouvernement.

*
**

Pour terminer cette partie générale, signalons qu'un membre a demandé qu'un effort complémentaire soit fait en faveur de ceux qui ne bénéficient pas d'une pension minimum.

Le Ministre, Adjoint aux Finances, estime qu'il en résulterait une aggravation trop grande de la charge des pensions.

I. — Pensions civiles, ecclésiastiques et militaires.

Les dépenses relatives à ces pensions ont été évaluées à 5 724 982 000 francs contre 5 689 323 000 francs en 1961.

Cette légère augmentation résulte de l'accroissement constant du nombre des pensions.

*
**

Un membre estime que la situation dans ce secteur prête le flanc à la critique à maint point de vue. Les anomalies et les inégalités que l'on y découvre devraient être éliminées dans le plus bref délai. L'assainissement pourrait tout d'abord se faire en obligeant les autorités administratives et les personnes morales semi-officielles de droit public de respecter la législation en la matière.

A ce sujet le même membre a fait observer que le principe de l'article 5 de la loi du 2 août 1955 sur l'automaticité des pensions pour les agents de l'Etat n'est pas observé à la R.T.T. Il en serait de même de la loi du 24 avril 1958

kwatiewet van 24 april 1958 (zelfde artikel) door de N.M.B.S. niet worden toegepast zoals vóór 1955 dat wel de traditie was.

In antwoord op deze laatste opmerking wijst de Minister, Adjunct voor Financiën erop, dat de zoëven geciteerde wetten niet toepasselijk zijn op de N.M.B.S. noch op de R.T.T.

In verband met de kritiek uitgebracht op de in deze sector bestaande anomalieën en met het voorstel Titel V (Pensioenen) helemaal te herzien, verklaart hij dat de Regering voornemens is de hervorming van de Staatspensioenen in studie te laten nemen door de werkgroep welke in overleg met de verschillende vakbonden is opgericht.

*
**

Door een lid van uw Commissie werd aangedrongen op de volledige herziening van Titel V, van de zogenaamde « Eenheidswet », betreffende de pensioenen. De vorige Regering heeft aan een aantal misbruiken vooral in de gemeenten en onderwijs een einde willen maken. Verkeerd was echter dat zij daarom gemeend heeft dergelijke algemene maatregelen te moeten treffen. Het lid vraagt dan ook dat de huidige Regering, de kiesbeloften en de wil der kiezers van één der Regeringspartijen indachtig, deze Titel V helemaal zou herzien.

In verband met dezelfde Titel V vraagt een ander lid of de Regering niet meent dat tal van anomalieën inzake de pensioenleeftijd moeten worden goedge maakt o.m. wat de militaire pensioenen betreft. Hij meent echter dat de verworven rechten dienen geëerbiedigd te worden. Dit lid wijst op de pensioenvoorrechten van rijkswachters en militairen.

Hierbij aansluitend herinnert een ander lid eraan dat in de door de Kamer goedgekeurde tekst van Titel V rekening werd gehouden met de verworven rechten van alle ambtenaren en weduwen, behoudens voor de weduwen van militairen van lagere rang en van rijkswachters. Hij vraagt derhalve dat bij een eventuele herziening van Titel V dit onrecht zou worden hersteld.

De Minister, Adjunct voor Financiën, geeft toe dat in de diverse pensioenstelsels voor overheidsambtenaren vrij veel anomalieën voorkomen. Deze kunnen vast niet worden verholpen alleen door een wijziging in Titel V van de eenheidswet.

De Regering heeft dan ook besloten een algemene hervorming van de verschillende pensioenstelsels in studie te laten nemen.

In afwachting werd besloten :

1° de 7 % afhouding op de vervroegde pensioenen op te schorten;

2° af te zien van de verhogingen der bijdragen ten bate van de Kas voor weduwen en wezen daar het evenwicht sedert februari 1961 kon hersteld worden (geblokkeerd op 6 % en 6,5 %).

Op de vraag of bij herziening van de sector der militaire pensioenen de militaire beroepsverenigingen geraadpleegd zullen worden, antwoordt de Minister bevestigend.

In verband met het door de Minister verstrekte antwoord, vraagt een lid zich af of het niet redelijker ware de toepassing van Titel V helemaal op te schorten totdat de algemene hervorming van de diverse pensioenstelsels zal verwezenlijkt zijn. Hij vraagt ook dat, naar aanleiding van de hervorming, de aandacht in eerste instantie zou gaan naar diegenen die jaren op een perekwatie hebben gewacht.

(même article) portant péréquation générale qui ne serait pas appliquée à la S.N.C.B., alors qu'avant 1955, c'était la tradition.

Répondant à cette dernière remarque, le Ministre, Adjoint aux Finances, fait observer que les lois qui viennent d'être citées ne sont pas applicables à la S.N.C.B. ni à la R.T.T.

Quant à la critique des anomalies dans ce secteur ainsi que la proposition de revoir intégralement le Titre V (Pensions), il déclare que le Gouvernement compte mettre à l'étude la réforme des pensions à charge de l'Etat, par le groupe de travail, constitué de commun accord avec les diverses organisations syndicales.

*
**

Un membre de votre Commission a insisté pour que le Titre V de la loi unique, relatif aux pensions, soit complètement revu. Le Gouvernement précédent a voulu mettre fin à une série d'abus, notamment dans les communes et dans l'enseignement. C'était une erreur de sa part d'avoir pris à cet effet des mesures générales. Le membre demande donc que le Gouvernement actuel soumette le Titre V à une révision complète, conformément aux promesses électorales et à la volonté des électeurs d'un des partis gouvernementaux.

Egalement à propos de ce Titre V, un autre membre demande si le Gouvernement n'estime pas devoir remédier à toute une série d'anomalies en ce qui concerne l'âge de la pension, notamment pour les pensions militaires. Il estime toutefois que les droits acquis doivent être respectés. A cet égard, il signale la situation privilégiée des gendarmes et des militaires.

Dans le même ordre d'idées, un autre membre rappelle que dans le texte du Titre V, tel qu'il a été approuvé par la Chambre, il a été tenu compte des droits acquis de tous les agents des services publics et de toutes les veuves, à l'exception des veuves de militaires de rang subalterne et de gendarmes. Aussi, demande-t-il que cette injustice soit réparée lors d'une révision éventuelle du Titre V.

M. le Ministre, Adjoint aux Finances, admet que de nombreuses anomalies figurent dans les divers régimes de pension des agents des services publics. Toutefois, on ne peut y remédier en modifiant uniquement le Titre V de la loi unique.

Aussi, le Gouvernement a-t-il décidé de faire examiner la réforme générale des divers régimes de pensions.

En attendant il a été décidé :

1° de suspendre la retenue de 7 % sur les pensions anticipées;

2° de renoncer à la majoration des cotisations en faveur de la Caisse des veuves et orphelins, étant donné que l'équilibre a pu être rétabli depuis le mois de février 1961 (bloquées à 6 % et à 6,5 %).

A la question de savoir si les organisations professionnelles militaires seront consultées lors de la révision du secteur des pensions militaires, M. le Ministre répond par l'affirmative.

Etant donné la réponse du Ministre, un membre se demande s'il ne serait pas plus raisonnable de suspendre l'application du Titre V jusqu'à la réalisation de la réforme générale des divers régimes de pensions. Il demande en outre qu'à l'occasion de cette réforme, il soit tenu compte, en premier lieu, de la situation de ceux qui pendant des années ont dû attendre une péréquation.

Het lid vraagt de stichting van een echte weduwe-pensioenkas van de Staatsagenten. Nu wil de Staat niet tussenkomen zoals in alle andere pensioenstelsels en hij verdeelt slechts de bijdragen der Staatsagenten die 6 ½ % bereiken, wat veel te hoog is voor een pensioenkas.

Een lid vraagt dat zo spoedig mogelijk het koninklijk besluit zou verschijnen, waarbij de toestand zou worden geregulariseerd van de gepensioneerd leerkrachten die tijdens hun activiteitenleven een vak hebben gedoceerd waarvoor zij het vereiste diploma niet bezaten. Aan de personen wiens diploma aanleiding geeft tot onderzoek, wordt zelfs geen voorschot op hun pensioen uitbetaald.

Volgens de Minister, Adjunct voor Financiën, zullen de door het lid bedoelde koninklijke besluiten eerlang gepubliceerd worden. Hij zal echter nogmaals aandringen bij de Minister van Openbaar Onderwijs en Cultuur opdat aan eenieder zonder uitzondering een minimum pensioen bij wijze van voorschot zou worden uitbetaald.

In antwoord op een door hetzelfde lid gemaakte opmerking verklaart hij dat het koninklijk besluit van 10 maart 1961 de toestand regelt van de gewezen ambtenaren die overgegaan zijn naar de privé sector.

Dank zij de overschrijving, door de Openbare Schatkist naar de R.M.Z., van een bedrag, gelijk aan de persoonlijke en patronale bijdragen, met het oog op het vestigen van een rust- en overlevingspensioen, kan aan de gewezen personeelsleden een volledig sociaal pensioen worden verleend. Verder herinnert de Minister eraan dat het koninklijk besluit van toepassing is op de personeelsleden die ontslag hebben genomen, ontslagen of afgezet zijn, evenals op hen die zijn overleden vóór het bereiken van de diensttijd die vereist is voor de toekenning van een rustpensioen ten laste van de Staat.

Op een door een lid gestelde vraag in verband met de andere gemengde loopbanen, antwoordt de Minister, Adjunct voor Financiën, dat thans wordt gewerkt aan een wetsontwerp tot regeling van de pensioenen der personeelsleden uit overheidsdiensten, die achtereenvolgens in Rijksdienst, in provinciale besturen en in gemeentebesturen hebben gewerkt.

**

Een lid verwijst naar Tabel VI op bladzijde 29 van de begroting die een indeling geeft van de militaire anciënniteitspensioenen per schijven van 25 000 frank.

Hij vraagt of het niet mogelijk zou zijn een tabel te geven die per schijf de ouderdom zou vermelden waarop de rechthebbenden hun pensioen hebben bekomen.

Nadat de Minister, Adjunct voor Financiën, verklaard heeft dat het verstrekken van de gevraagde inlichtingen hoge kosten met zich zou brengen, verklaart het lid zijn vraag in te trekken.

**

Hetzelfde lid vraagt of het niet mogelijk zou zijn een gecoördineerde tekst van de wetgeving op de burgerlijke en militaire pensioenen ter beschikking te stellen van de leden van de Commissie?

De Minister verklaart dat de teksten tot nog toe niet werden gecoördineerd. Een volledige collectie ervan zal echter eerlang aan de Commissie kunnen worden medege-deeld.

**

Een lid wenst te vernemen hoeveel koloniale pensioenen ten laste vallen van de Staat sedert de gebeurtenissen van 30 juni 1960.

**

Le membre demande la création d'une véritable caisse de pensions des veuves des agents de l'Etat. Actuellement, l'Etat se refuse d'intervenir comme pour tous les autres régimes de pensions et il se borne à répartir les cotisations des agents de l'Etat, lesquelles atteignent 6,5 %, taux beaucoup trop élevé pour une caisse de pension.

Un membre demande que soit publié dès que possible l'arrêté royal portant régularisation de la situation des membres pensionnés du personnel enseignant qui, pendant leur période d'activité, ont enseigné une branche pour laquelle ils ne possédaient pas le diplôme requis. Des personnes dont le diplôme donne lieu à examen, n'ont même pas touché une avance sur leur pension.

Selon le Ministre, Adjoint aux Finances, les arrêtés royaux visés par ce membre paraîtront incessamment. Toutefois, il insistera une nouvelle fois auprès du Ministre de l'Education nationale et de la Culture pour qu'un minimum de pension puisse être payée à titre d'avance à tous les intéressés.

En réponse à une observation du même membre, il déclare que l'arrêté royal du 10 mars 1961 règle la situation des anciens agents qui sont passés dans le secteur privé.

Le transfert à l'O.N.S.S. par le Trésor public d'une somme égale aux cotisations personnelles et patronales en vue de la constitution d'une pension de retraite et de survie, permet de donner aux anciens agents une pension sociale complète. En outre, le Ministre rappelle que l'arrêté royal s'applique aux agents démissionnaires, licenciés ou révoqués, de même qu'aux agents décédés avant d'avoir accompli les années de service requises pour l'octroi d'une pension de retraite à charge de l'Etat.

En réponse à une question posée par un membre au sujet des autres carrières mixtes, le Ministre, Adjoint aux Finances, signale qu'un projet de loi réglant la pension des agents des services publics dont la carrière s'est successivement déroulée dans les administrations de l'Etat, dans celles des provinces et dans celles des communes, est en cours d'élaboration.

**

Un membre se réfère au Tableau VI, à la page 29 du budget, qui donne la décomposition des pensions militaires d'ancienneté par tranches de 25 000 francs.

Il demande s'il ne serait pas possible de fournir un tableau mentionnant par tranche l'âge auquel les bénéficiaires ont obtenu leur pension.

M. le Ministre, Adjoint aux Finances, ayant déclaré que la communication des renseignements demandés entraînerait des dépenses élevées, le membre retire sa demande.

**

Le même membre demande que l'on mette, si possible, à la disposition des membres de la Commission un texte coordonné de la législation sur les pensions civiles et militaires?

Le Ministre des Finances déclare que les textes n'ont pas encore été coordonnés jusqu'à présent. Une collection complète pourra toutefois être communiquée prochainement à la Commission.

**

Un membre demande combien de pensions coloniales l'Etat a pris en charge depuis les événements du 30 juin 1960.

**

Een lid herinnert er de Minister aan dat bij de Kamer van Volksvertegenwoordigers een wetsvoorstel werd ingediend dat ertoe strekt de tijd die door de politieke gevangenen in gevangenschap werd doorgebracht gelijk te stellen met de werkelijke militaire dienst.

Voorts vestigt hij er de aandacht op dat de ingevolge oorlogsomstandigheden invalide verklaarde reserveofficieren, die geen tien jaar werkelijke dienst tellen, onmogelijk een militair pensioen kunnen bekomen. Om hieraan te verhelpen, zal eveneens een voorstel worden ingediend.

De begrotingsweerslag van beide voorstellen zal volgens het lid eerder gering zijn.

In verband met de wetgeving op de herstellpensioenen, waarover hierna zal sprake zijn, zal door het lid eveneens een voorstel worden ingediend. Het zal ertoe strekken het door de gecoördineerde wetten voorgestelde bedrag van 550 op 650 te brengen.

De Minister, Adjunct voor Financiën, verklaart dat hij de door deze voorstellen aangehaalde problemen ernstig zal onderzoeken.

*
**

In antwoord op een door een lid gestelde vraag deelde de Minister tenslotte nog mede dat wat de burgerlijke en militaire rust- en overlevingspensioenen betreft, het niet mogelijk is per functie of per categorie de minima- en maxima-bedragen van het pensioen op te geven.

Er bestaan inderdaad meer dan tweeduizend verschillende functies en er is geen vast verband tussen het minimum of het maximum van een volgens een weddeschaal toegekende wedde en het minimum of het maximum van het ermede overeenstemmende pensioen.

Ter voldoening aan de te kennen gegeven wens, kunnen echter de voorschriften die bij het vaststellen van het bedrag der pensioenen, naar gelang van de categorieën, van toepassing zijn, worden opgegeven.

a) *Burgerlijke rustpensioenen :*

Minimum : er is geen minimum vastgesteld. In principe mag een rustpensioen worden toegekend in geval van bestendige lichamelijke ongeschiktheid, wanneer de betrokkene ten minste 10 jaar dienst telt.

Het minimum wordt dus gevormd door 10/60, of 10/55, of 10/50, naar gelang van het geval, van het gemiddeld inkomen dat de betrokkene gedurende de laatste 5 jaar dienst heeft genoten. Ook kan het pensioen nog worden toegekend voor minder dan 10 jaar dienst op het ogenblik dat de betrokkene een pensioen in een andere functie verkrijgt. In dat geval kan het bedrag ervan zeer klein zijn.

Er dient nochtans te worden opgemerkt dat het pensioen, toegekend voor een volledige loopbaan, niet lager mag zijn dan de minima vastgesteld bij artikel 7 van de wet van 18 augustus 1948.

Maximum : het maximum van het pensioen wordt normaal vastgesteld op 3/4 van het hiervoren bepaalde gemiddeld inkomen, doch de tijdsbonificaties die voortvloeien uit militaire en daarmee gelijkgestelde diensten en uit koloniale diensten, mogen uitwerking hebben binnen de uiterste grens van 9/10 van dat inkomen.

b) *Militaire rustpensioenen :*

Minimum : er is, zoals voor de burgers, geen minimum vastgesteld; doch vermits het militair rustpensioen in geen geval mag worden toegestaan voor minder dan 10 jaar effectieve dienst, wordt het minimum ervan gevormd door 10/60 van de laatste wedde die de betrokkene genoten heeft.

Un membre rappelle au Ministre qu'une proposition de loi a été déposée à la Chambre des Représentants tendant à assimiler, en ce qui concerne les prisonniers politiques, le temps passé en captivité au temps de service militaire actif.

Il signale, d'autre part, que les officiers de réserve déclarés invalides par suite de faits de guerre et qui ne comptent pas dix années de service effectif, se voient refuser toute pension. Afin de remédier à cet état de choses, une proposition sera également déposée.

La répercussion budgétaire de ces deux propositions serait plutôt minime, déclare le membre.

En ce qui concerne la législation sur les pensions de réparation, dont il sera question ci-après, le membre déclare qu'il déposera également une proposition. Celle-ci tendra à porter à 650 le montant fixé actuellement à 550 par les lois coordonnées.

Le Ministre, Adjoint aux Finances, déclare qu'il examinera avec attention les problèmes posés par ces propositions.

*
**

En réponse à une question d'un membre, le Ministre déclare, qu'en ce qui concerne les pensions de retraite et de survie civiles et militaires, il n'est pas possible d'indiquer par fonction ou par catégorie les montants minimums et maximums de ces pensions.

Il existe, en effet, plus de deux mille fonctions différentes, et il n'y a pas de relation fixe entre le minimum ou le maximum d'un traitement barémique et le minimum ou le maximum de la pension afférente.

Cependant, pour satisfaire au désir exprimé, on peut indiquer les règles qui sont appliquées pour déterminer le taux des pensions, selon les catégories.

a) *Pensions civiles de retraite :*

Minimum : il n'y a pas de minimum fixé. En principe, une pension de retraite peut être accordée en cas d'aptitude physique définitive, lorsque l'intéressé compte 10 années de service au moins.

Le minimum est donc constitué par 10/60, ou 10/55, ou 10/50, selon le cas, du revenu moyen dont l'intéressé a bénéficié pendant les 5 dernières années de service. La pension peut aussi être accordée pour moins de 10 années de service au moment où l'intéressé obtient une pension dans une autre fonction. Dans ce cas le montant peut être très minime.

Notons toutefois que la pension octroyée pour une carrière complète ne peut être inférieure aux minimums fixés par l'article 7 de la loi du 18 août 1948.

Maximum : le maximum de la pension est normalement fixé aux $\frac{3}{4}$ du revenu moyen fixé ci-dessus, mais les bonifications de temps résultant de services militaires et services assimilés et de services coloniaux peuvent sortir leurs effets dans la limite extrême des 9/10 de ce revenu.

b) *Pensions militaires d'ancienneté :*

Minimum : comme pour les civils, il n'y a pas de minimum fixé; mais puisque, en aucun cas, la pension militaire d'ancienneté ne peut être accordée pour moins de 10 ans de service effectif, le minimum de celle-ci est constitué par 10/60 du dernier traitement dont a bénéficié le titulaire.

Maximum: indien de loopbaan slechts diensten van vreedstijd telt, wordt het maximum van het militair pensioen vastgesteld op 3/4 van de basiswedde; de tijdsbonificaties toegestaan krachtens de artikelen 51 en 52 van de wetten op de militaire pensioenen, samengeordend bij koninklijk besluit van 11 augustus 1923, voor diensten in het gemobiliseerde leger en voor diensten die tot het toekennen van frontstrepen hebben aanleiding gegeven, mogen het pensioen tot het maximum van 9/10 van vernoemde wedde opvoeren.

c) 1° *Burgerlijke overlevingspensioenen* (normaal regime):

Minimum: het overlevingspensioen mag niet lager zijn dan 30 % van het gemiddelde der wedden van de laatste vijf jaar die aan de inhouding van 6 % zijn onderworpen geweest.

Maximum: het weduwenpensioen, de verhogingen uit hoofde van kinderen niet inbegrepen, is beperkt tot 50 % van de gemiddelde wedde die tot grondslag van zijn vereffening heeft gediend.

2° *Militaire overlevingspensioenen* (normaal regime):

Minimum: het is vastgesteld op 30 % van de volle wedde of het volle loon die overeenstemmen met de laatste wedde of het laatste loon waarop de inhouding van 6 % is toegepast geworden.

Er valt nochtans te noteren dat het overlevingspensioen, wat de militairen beneden de rang van officier betreft die hebben bijgedragen in de voorzorgskassen vóór 1 januari 1936, vastgesteld wordt naar rato van minimum 43 % van de hiervoren vermelde wedde of dito loon.

Maximum: het pensioen, zonder de verhogingen uit hoofde van kinderen, is beperkt op 50 % van de wedde of het loon die/dat tot grondslag van zijn vereffening heeft gediend.

Voor het geheel der overlevingspensioenen toegekend uit hoofde van een *hoofdfunctie*, dient insgelijks te worden rekening gehouden met het minimum voorzien bij artikel 7 van de wet van 18 augustus 1948.

3° *Burgerlijke overlevingspensioenen* (wet van 30 april 1958):

Het minimum en het maximum zijn dezelfde als in het gewone regime.

4° *Militaire overlevingspensioenen* (wet van 30 april 1958):

Minimum en maximum zoals in het gewone regime, op dit onderscheid na dat het bedrag van 43 % (zie onder 2°) niet van toepassing is op de weduwen die met een militair beneden de rang van officier na zijn oppensioenstelling in het huwelijk zijn getreden.

Maximum: si la carrière ne comporte que des services du temps de paix, le maximum de la pension militaire est fixé aux 3/4 du traitement de base; les bonifications de temps accordées en vertu des articles 51 et 52 des lois sur les pensions militaires, coordonnées par l'arrêté royal du 11 août 1923, pour des services dans l'armée mobilisée et pour des services ayant donné lieu à l'octroi de chevrons de front, peuvent porter la pension au maximum des 9/10 dudit traitement.

c) 1° *Pensions de survie civiles* (régime normal):

Minimum: la pension de survie ne peut être inférieure à 30 % de la moyenne du traitement des 5 dernières années qui étaient soumis à la retenue de 6 %.

Maximum: la pension de veuve, non compris les augmentations du chef d'enfants, est limitée à 50 % du traitement moyen qui a servi de base à sa liquidation.

2° *Pensions de survie militaires* (régime normal):

Minimum: il est fixé à 30 % du traitement ou salaire plein correspondant au dernier traitement ou salaire auquel la retenue de 6 % a été appliquée.

A noter cependant qu'en ce qui concerne les militaires au-dessous du rang d'officier, qui ont contribué aux caisses de prévoyance avant le 1^{er} janvier 1936, la pension de survie est établie à raison de 43 %, au minimum, du traitement ou salaire plein cité ci-dessus.

Maximum: la pension, sans les augmentations du chef d'enfants, est limitée à 50 % du traitement ou salaire qui a servi de base à sa liquidation.

Pour l'ensemble des pensions de survie allouées en raison d'une *fonction principale*, il y a lieu de tenir compte également du minimum prévu à l'article 7 de la loi du 18 août 1948.

3° *Pensions de survie civiles* (loi du 30 avril 1958):

Le minimum et le maximum sont ceux du régime ordinaire.

4° *Pensions de survie militaires* (loi du 30 avril 1958):

Minimum et maximum comme dans le régime ordinaire, à cette différence près que le taux de 43 % (voir au 2°) n'est pas applicable aux veuves qui ont épousé, après la mise à la retraite, un militaire au-dessous du rang d'officier.

II. — Oorlogspensioenen.

Dit hoofdstuk welke al de ingevolge oorlogsomstandigheden toegekende pensioenen bevat, voorziet in een uitgave van 4 147 575 000 frank tegenover een bedrag van 4 202 521 000 frank in 1961. Deze kredietvermindering is te wijten enerzijds aan de daling van het aantal rechthebbenden en anderzijds aan de daling van het basisbedrag van de last van sommige pensioenen. Ingevolge deze kredietvermindering moet het dan ook volgens sommige leden mogelijk zijn definitief een einde te maken aan sommige in het kader van dit hoofdstuk bestaande ongelijkheden.

a) *Vergoedingspensioenen der burgerlijke oorlogsslachtoffers.*

Door een lid werd de aandacht getrokken op de onduidelijke toestanden die heersen op het vlak van de vergoedingspensioenen der burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918 en de oorlog 1940-1945 en inzonderheid van hun weduwen. Deze laatsten staan immers inzake pensioenen zowat 24 % ten achter ten overstaan van de perekwatie der pensioenen der burgerlijke oorlogsslachtoffers. Het ware billijk de gelijkstelling terzake zo spoedig mogelijk te betrachten. Hij hoopt dat de Minister van Volksgezondheid, die onlangs een delegatie van deze verongelijkte categorie ontving, de aanpassing dringend zal verwezenlijken.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin meent te mogen mededelen dat de ter zake van kracht zijnde wetgeving eerlang zal worden herzien, zoals overigens beloofd was. Een wetsontwerp dat thans in studie is genomen, zal een einde maken aan de verschillende anomalieën in de wetgeving betreffende de vergoedingspensioenen voor de burgerlijke slachtoffers. Er zal tegelijkertijd worden overgegaan tot de noodzakelijke aanpassingen op het stuk van de weduwnpensioenen en van de vergoedingen voor de grote oorlogsinvaliden.

Niettemin zal men zich verder laten leiden door het beginsel van de gelijkstelling met sommige militaire pensioenen.

Ten slotte vestigt de Minister de aandacht op het feit dat de voortdurende vermindering van het aantal pensioengerechtigden de uit dit ontwerp voortvloeiende bijkomende lasten vermoedelijk zal compenseren.

b) *Probleem van de concentrationaire pathologie.*

Vooraanstaande vorsers uit de medische wereld hebben zich met dit probleem bezig gehouden. Vastgesteld werd dat de overlevenden uit de concentratiekampen een vroegtijdige veroudering hebben ondergaan. In het licht van deze bevindingen werd voorgesteld de schaal van toekenning van invaliditeiten te herzien. Deze herziening is echter onvoldoende: het is immers onmogelijk om in het kader van de invaliditeitsschaal de zich later ontwikkelende sequellae te bepalen en ze in cijfers weer te geven voor ieder individu.

Derhalve dient een forfaitair invaliditeitspercentage toegekend te worden, dat op allen van toepassing zou zijn.

De voorganger van de huidige Minister van Volksgezondheid en van het Gezin had een Commissie van wetenschapsmensen opgericht, belast met het bepalen van een gemeenschappelijke noemer die zoveel mogelijk de perken van een approximatieve billijkheid zou eerbiedigen. Hoe ver staat het met de werkzaamheden van deze Commissie? Hoe staat de Regering tegenover dit probleem?

In zijn antwoord verklaart de Minister van Volksgezondheid en van het Gezin dat het verslag van hogervermelde

II. — Pensions de guerre.

Ce chapitre, qui comprend toutes les pensions octroyées en raison de faits de guerre, prévoit une dépense de 4 147 575 000 francs, alors qu'un montant de 4 202 521 000 francs était prévu en 1961. Cette diminution de crédit résulte, d'une part, de la diminution du nombre des ayants droit, et d'autre part, de la réduction du montant de base de la charge de certaines pensions. De l'avis de certains membres, cette diminution de crédit doit dès lors permettre de supprimer définitivement certaines inégalités dans le cadre de ce chapitre.

a) *Pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre.*

Un membre a attiré l'attention sur les situations inadmissibles qui existent dans le secteur des pensions de dédommagement des victimes civiles de la guerre de 1914-1918 et de la guerre de 1940-1945, et notamment en ce qui concerne les veuves. La péréquation des pensions de ces dernières accuse en effet un retard d'environ 24 % par rapport à celle des victimes civiles de la guerre. Il serait équitable d'arriver, dès que possible, à l'égalité en cette matière. Il espère que cette adaptation sera réalisée sans tarder par le Ministre de la Santé Publique, qui a reçu récemment une délégation de cette catégorie défavorisée.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille croit pouvoir souligner qu'il sera, comme promis, procédé sous peu à la révision de la législation en vigueur en cette matière. Un projet de loi qui est actuellement à l'étude supprimera les différentes anomalies de la législation sur les pensions de dédommagement des victimes civiles. En même temps, il sera procédé aux adaptations nécessaires en ce qui concerne les pensions de veuves et les allocations aux grands invalides de guerre.

On continuera cependant de s'inspirer du principe de l'assimilation à certaines pensions militaires.

Enfin, le Ministre attire l'attention sur le fait que la diminution constante du nombre des titulaires de pensions compensera vraisemblablement les charges supplémentaires qui découleront de ce projet.

b) *Problème de la pathologie concentrationnaire.*

Des chercheurs éminents du monde médical se sont occupés de ce problème. Il a été constaté que des survivants des camps de concentration ont subi un vieillissement prématuré. À la lumière de ces constatations, il a été proposé de revoir le barème des invalidités. Mais cette révision est insuffisante : en effet, il est impossible, dans le cadre du barème des invalidités, de déterminer le développement ultérieur des séquelles et de traduire celles-ci en chiffres pour chaque individu.

Il conviendrait, dès lors, d'attribuer un taux d'invalidité forfaitaire qui serait applicable à tous.

Le prédécesseur du Ministre actuel de la Santé Publique et de la Famille avait créé une Commission scientifique chargée de déterminer un dénominateur commun qui respecterait autant que possible les limites d'une équité approximative. Où en sont les travaux de cette Commission? Quelle est l'attitude du Gouvernement à l'égard de ce problème?

Dans sa réponse, le Ministre de la Santé Publique et de la Famille déclare que le rapport de la Commission précitée

Commissie thans bij het Departement van Financiën berust. Een lid merkt op dat, zoals voorgesteld in het door de heer Senator Gendebien ingediende wetsvoorstel (zie *Stuk van de Senaat*, n° 54) billijkheidshalve een forfaitair invaliditeitspensioen van 10 % zou moeten toegekend worden. Ondervraagd over de houding die de Regering ten overstaan van dit voorstel zal aannemen, verklaart de Minister des betreffend de Minister van Financiën te zullen contacteren.

c) *Pensioenen der oorlogsweduwen van militairen en deze toegekend aan de houders van een vuurkaart.*

Een lid meent dat het verkeerd zou zijn zich blind te staren op de omvang van de begroting van pensioenen. Iedere vermeerdering van het nationaal inkomen zou zich ook automatisch in de verhoging van de pensioenmandaten moeten weerspiegelen. Dit is nochtans niet het geval.

De stijging van de begroting komt dan nog alleen de sociale pensioenen ten goede, terwijl de oorlogspensioenen niet werden bedacht. Dit is betreurenswaardig te noemen, te meer daar het hier gaat om personen die onaantastbare aanspraken op de « nationale erkentelijkheid » hebben verworven. Voor zekere oorlogspensioenen blijft thans elke heraanpassing uit.

Dit is niet alleen het geval voor de vergoedingen der burgerlijke slachtoffers zoals hierboven werd gezegd, maar ook voor de pensioenen der oorlogsweduwen en deze toegekend aan de houders van de vuurkaart.

De frontstreepvergoedingen van deze laatsten werden sinds 1948 niet meer aangepast aan het index.

Sindsdien, — en dan dient men nog terug te gaan tot het jaar 1958 — beperkte men zich tot het treffen van maatregelen op het gebied van de geneeskundige en farmacologische verzorging. Van heraanpassing der frontstreeprente echter was er in 13 jaren geen sprake. In verband hiermee werd door een lid medegedeeld dat vertegenwoordigers van de drie traditionele partijen eerlang een wetsvoorstel terzake zullen indienen.

Wat nu de vergoedingen der oorlogsweduwen der militairen betreft, deze staan (met uitzondering van de beperkte categorie, waaraan een gedeeltelijke péréquation van 8 % in juli 1960 werd toegewezen) 24 % ten achter ten overstaan van de geperekwaterde vergoedingen der militaire oorlogsinvaliden. Dit onrecht dient zo spoedig mogelijk goedge maakt te worden.

Het financieel argument kan wat de voorgestelde heraanpassing betreft niet ingeroepen worden. Het aantal titularissen van dergelijke vergoedingen vermindert jaarlijks. Desnoods zou de kredietverhoging terzake kunnen geneutraliseerd worden door het besnoeien van de steeds maar stijgende begroting van Landsverdediging.

In zijn antwoord verklaart de Minister, Adjunct voor Financiën dat de door het lid aangeklaagde wantoestanden alsook het probleem inzake de aan de burgerlijke oorlogsslachtoffers toegekende vergoedingen onderzocht zullen worden door de opnieuw in het leven geroepen Contactcommissie, bestaande uit vertegenwoordigers van de Regering enerzijds en afgevaardigden van de erkende patriotische verenigingen anderzijds. Wat nu meer speciaal de pensioenen der oorlogsweduwen betreft meent de Minister te mogen doen opmerken dat sinds 1919 een gunstige evolutie heeft plaatsgehad. Deze pensioenen bereiken thans zowat 54,4 % van de pensioenen der invaliden. Hij deelt verder mede dat de houders van een vuurkaart, waaraan de heraanpassing trapsgewijze werd toegekend, nieuwe eisen naar voor brengen. Hoe gering de hieruit voortspruitende kredietvermeerdering ook moge zijn (bv. voor 1961 : 57 miljoen; voor 1965 : 210 miljoen), toch kan de Regering voor het ogenblik op deze eisen niet ingaan.

se trouve actuellement au Département des Finances. Un membre souligne que l'équité exigerait — comme il a été proposé dans la proposition de loi déposée par M. le Sénateur Gendebien (voir *Doc. Sénat*, n° 54) —, l'octroi d'une pension d'invalidité forfaitaire de 10 %. Interrogé sur l'attitude qu'adoptera le Gouvernement à l'égard de cette proposition, le Ministre déclare qu'il se mettra en rapport à ce sujet avec le Ministre des Finances.

c) *Pensions des veuves de guerre des militaires et pensions accordées aux titulaires d'une carte du feu.*

Un membre estime que l'on ne peut s'hypnotiser sur le montant du budget des Pensions. Toute augmentation du revenu national devrait aussi se refléter automatiquement dans une augmentation du montant des mandats de pension. Tel n'est cependant pas le cas.

D'autre part, cette accroissement du budget bénéficie uniquement aux pensions sociales, à l'exclusion des pensions de guerre. Ceci est regrettable, d'autant plus qu'il s'agit de personnes ayant acquis des droits inaliénables à la « reconnaissance nationale ». Pour certaines pensions de guerre, aucune réadaptation n'est en vue.

Tel est non seulement le cas des indemnités des victimes civiles de la guerre, ainsi qu'il vient d'être dit, mais également des pensions des veuves de guerre et de celles accordées aux titulaires de la carte du feu.

Les rentes de chevrons de front de ces derniers n'ont plus été adaptées à l'index depuis 1948.

Depuis lors — et il faut encore remonter jusqu'à l'année 1958 — on s'est limité à prendre des mesures dans le domaine des soins médicaux et pharmaceutiques. Mais durant 13 ans, il n'a pas été question d'une réadaptation de la rente de chevrons de front. A ce sujet, un membre signale que des représentants des trois partis traditionnels déposeront prochainement une proposition de loi concernant cette matière.

Les allocations des veuves de guerre de militaires, (à l'exception d'une catégorie réduite, à laquelle une péréquation partielle de 8 % a été accordée en juillet 1960) sont inférieures de 24 % aux allocations révalorisées des invalides de guerre militaires. Cette injustice doit être réparée sans tarder.

L'argument financier ne peut être invoqué en ce qui concerne la réadaptation proposée. Le nombre de titulaires de pareilles allocations diminue d'année en année. A la rigueur, on pourrait neutraliser l'augmentation de crédit s'y rapportant par la compression du budget de la Défense Nationale, toujours en voie d'augmentation.

Dans sa réponse, le Ministre, Adjoint aux Finances, déclare que les anomalies dénoncées par le membre, ainsi que le problème relatif aux allocations allouées aux victimes civiles de la guerre, seront examinées par la Commission de contact, qui vient d'être réinstaurée et dont font partie, d'une part, des représentants du Gouvernement et, d'autre part, des délégués des groupements patriotiques agréés. En ce qui concerne plus spécialement les pensions des veuves de guerre, le Ministre croit pouvoir faire observer qu'une évolution favorable a eu lieu depuis 1919. Ces pensions s'élèvent actuellement à quelque 54,4 % des pensions des invalides. Il communique en outre que les titulaires de la carte du feu, auxquels la péréquation a été accordée par étapes, formulent de nouvelles revendications. Quelle que puisse être la modicité de l'augmentation des crédits qui en résulterait (par ex., pour 1961 : 57 millions; pour 1965 : 210 millions), le Gouvernement ne peut, en ce moment, réserver un accueil favorable à ces revendications.

In verband met het door de Minister op zijn opmerkingen verstrekte antwoord, verklaart het lid dat het niet opgaat zich te baseren op gegevens van het jaar 1919 om te beweren dat de toestand der oorlogsweduwen gunstig geëvolueerd is. Het statuut van de oorlogsinvaliden en hun weduwen was dan nog helemaal niet op punt gesteld.

Hij wenst de Regering geluk voor het opnieuw in werking stellen van bovengenoemde Contactcommissie, en hoopt dat dit initiatief spoedig tastbare resultaten zal opleveren.

Tenslotte vestigt een lid de aandacht van de Commissie op de toestand van de oudstrijders van de oorlog 1914-1918 die om reden van hun activiteit tijdens de jongste oorlog, hun recht op een vuurkaart hebben verloren. Het gevolg is dat deze personen geen aanspraak meer kunnen maken op elke desbetreffende vergoeding. Hij vraagt dan ook dat een koninklijk besluit zou worden getroffen om deze personen hun vuurkaart terug te schenken.

In zijn antwoord verklaart de Minister, Adjunct voor Financiën, dat het Departement van Financiën terzake niet bevoegd is. Het probleem valt immers in de bevoegdheid van de Minister van Landsverdediging.

d) Bekomen van een verhoogde invaliditeitsgraad.

Door een lid van uw Commissie werd opgemerkt dat de beslissingen inzake aanvragen tot het bekomen van een herstelvergoeding of van een verhoogde invaliditeitsgraad abnormaal lang uitblijven. Zonder iemand hiervoor verantwoordelijk te willen stellen vraagt hij toch dat zowel in de bevoegde diensten van het Ministerie van Financiën, als in de Dienst van Gerechtelijke Geneeskunde de formaliteiten desbetreffend zouden vereenvoudigd worden.

De Minister van Volksgezondheid en van het Gezin vraagt het lid hem de concrete gevallen waarvan hij kennis heeft te willen mededelen. Hij meent echter dat de Dienst van Gerechtelijke Geneeskunde geen blaam treft. Moest dit nochtans wel het geval blijken te zijn dan zal hij de nodige maatregelen treffen.

De Minister, Adjunct voor Financiën, voegt er terloops aan toe dat het vaak gebeurt dat de belanghebbenden over wiens aanvraag een ongunstig advies werd verstrekt, de zaak nutteloos pogen te rekken.

e) Het probleem van de revalorisatie van de frontstrepente.

Op de leeftijd van 65 jaar wordt de aan de recht-hebbende toegekende frontstrepente verdubbeld. Bij hun overlijden kunnen hun weduwen echter geen aanspraak maken op de aan hun echtgenoten toegekende gunst. Een lid meent dat dit juridisch moeilijk kan verantwoord worden. Derhalve vraagt hij dat de toegekende verdubbeling bij overlijden van de rechthebbende zou overgaan op de weduwe.

De Minister, Adjunct voor Financiën, verklaart dat hij de financiële weerslag van de door het lid voorgestelde oplossing zal nagaan.

f) Het vraagstuk van de oorlogsweduwen die een tweede huwelijk aangaan.

Een lid merkt op dat de oorlogsweduwen die hertrouwen hun pensioen verliezen. Bij overlijden van de tweede echtgenoot wordt de uitbetaling van het pensioen niet hernomen.

Deze toestand is onlogisch, te meer daar in de sector der sociale pensioenen, een andere regeling in acht wordt genomen.

A propos de la réponse du Ministre à ses observations, le membre déclare qu'il ne serait pas équitable de se baser sur les données de 1919 pour affirmer que la situation des veuves de guerre a évolué favorablement. A ce moment, le statut des invalides de guerre et de leurs veuves n'avait pas encore été mis au point.

Enfin, il félicite le Gouvernement d'avoir réinstauré la Commission de contact précitée. Il espère que cette initiative donnera rapidement des résultats tangibles.

En conclusion, un membre attire l'attention de la Commission sur la situation des anciens combattants de la guerre de 1914-1918 auxquels la carte du feu a été retirée en raison de leurs activités pendant la dernière guerre. Il s'ensuit que ces personnes ne peuvent plus prétendre à aucune indemnité s'y rapportant. Il demande dès lors qu'un arrêté royal soit pris en vue de restituer la carte du feu aux personnes en question.

Dans sa réponse le Ministre, Adjoint aux Finances, déclare que le Département des Finances n'est pas compétent en la matière. En effet, le problème relève du Ministre de la Défense Nationale.

d) Obtention d'un degré d'invalidité supérieur.

Un membre de votre Commission a fait observer qu'en matière de demandes en vue de l'obtention d'une indemnité de réparation ou d'un degré d'invalidité supérieur les décisions se font attendre trop longtemps. Sans vouloir en rendre quiconque responsable, il insiste toutefois pour que les formalités soient simplifiées, tant dans les services compétents du Ministère des Finances qu'à l'Office médico-légal.

Le Ministre de la Santé Publique et de la Famille demande au membre de bien vouloir lui signaler les cas concrets dont il aurait connaissance. Il croit cependant que l'Office médico-légal est à l'abri de tout reproche. S'il n'en était pas ainsi, il prendrait les mesures nécessaires.

Le Ministre, Adjoint aux Finances, ajoute en passant qu'il arrive souvent que les intéressés dont la demande n'a pas été accueillie, essaient vainement d'éterniser leur affaire.

e) Le problème de la révalorisation de la rente de chevrons de front.

A l'âge de 65 ans, la rente de chevrons de front octroyée à l'ayant droit est doublée. Toutefois, lors du décès de l'ayant droit, la veuve ne peut prétendre à l'avantage accordé à son mari. Un membre estime que, du point de vue juridique, cela se justifie difficilement. Il demande dès lors que le doublement octroyé soit également accordé à la veuve lors du décès de l'ayant droit.

Le Ministre, Adjoint aux Finances, déclare qu'il examinera la répercussion financière de la solution proposée par le membre.

f) Le problème posé par le remariage des veuves de guerre.

Un membre fait observer que les veuves de guerre perdent leur droit à la pension en cas de remariage. Lors du décès du second mari le paiement de la pension est supprimé.

Cette situation est illogique, d'autant plus que dans le secteur des pensions sociales d'autres critères sont appliqués.

In zijn antwoord verklaart de Minister, Adjunct voor Financiën, dat een onderscheid dient gemaakt te worden naargelang het om weduwen van de oorlog 1914-1918, of weduwen van de oorlog 1940-1945 gaat.

Voor deze laatsten wordt zelfs bij overlijden van de tweede echtgenoot de uitbetaling van het pensioen niet hervat. Bij het aangaan van een nieuw huwelijk bekomen zij immers heel vaak nieuwe rechten op een overlevingspensioen.

De weduwen van de oorlog 1914-1918 echter behouden bij het aangaan van een nieuw huwelijk een minimum pensioen van 8 100 frank per jaar.

**

Er dient ook nog vermeld te worden dat door de Minister, Adjunct voor Financiën, uitdrukkelijk werd verklaard dat het geenszins in de bedoeling ligt van de Regering de invaliditeitspensioenen te belasten.

**

Tot besluit van dit hoofdstuk nemen wij hier de inlichtingen over die de betrokken Ministers hebben verstrekt aan een lid dat de minimum- en maximumbedragen van de invaliditeitspensioenen wenste te kennen :

Militaire invaliditeitspensioenen.

a) Militaire invaliditeitspensioenen oorlog 1914-1918.

Minimum : 3 664 (kwaal opgedaan in dienst en door het feit van de dienst achter het front).

Maximum : 79 252 (groot-invalid 100 %, kwaal opgedaan in dienst en door het feit van de dienst in een strijdende eenheid).

Daar dit maximum echter afhankelijk is van het erkende invaliditeitspercentage, kan het, ten gevolge van de speling der berekening van meerdere invaliditeiten, aanzienlijk overschreden worden.

b) Militaire invaliditeitspensioenen oorlog 1940-1945.

Minimum : 4 640.

Maximum : 72 152 (groot-invalid 100 % wegens een oorlogskwetsuur of een kwaal die rechtstreeks door een oorlogsactie of door een uit mishandelingen voortvloeiend traumatisme werd veroorzaakt).

Voor dit maximum geldt dezelfde opmerking als voor a hiervoren.

c) Weduwenpensioen oorlog 1914-1918.

Minimum : 8 100 (hertrouwde weduwe).

Er zijn minima die kunnen lager zijn, wanneer het reversiepensioenen betreft waarvan het bedrag gelijk is aan een derde van het hoofdbedrag van het invaliditeitspensioen.

Maximum : 39 000 (weduwe gehuwd vóór het schadelijk feit).

d) Weduwenpensioen oorlog 1940-1945.

Minimum : 9 856 (weduwe gehuwd na het schadelijk feit doch binnen de termijn van vijf jaar te rekenen van de datum af van de terugkeer in de haardstede en indien de echtgenoot meer dan 25 jaar na het schadelijk feit is overleden).

Maximum : 39 000.

Opmerking : De opgegeven bedragen moeten met 12,5 % worden verhoogd (index).

Dans sa réponse le Ministre, Adjoint aux Finances, déclare qu'il y a lieu de faire la distinction selon qu'il s'agit de veuves de la guerre de 1914-1918 ou de veuves de la guerre de 1940-1945.

En ce qui concerne ces dernières, le paiement de la pension n'est pas repris lors du décès du second mari. En effet, en cas de remariage, de nouveaux droits à une pension de survie leur sont souvent accordés.

Les veuves de la guerre de 1940-1945, au contraire, conservent le droit à une pension minimum de 8 100 francs par an, en cas de remariage.

**

Notons encore que le Ministre, Adjoint aux Finances, a déclaré formellement que le Gouvernement n'a nullement l'intention de taxer les pensions d'invalidité.

**

Pour terminer ce chapitre, nous reprenons les renseignements fournis par les Ministres intéressés à un membre qui désirait connaître les taux minimum et maximum des pensions d'invalidité.

Pensions militaires d'invalidité.

a) Pensions militaires d'invalidité de la guerre de 1914-1918.

Minimum : 3 664 (affection contractée en service et par le fait du service à l'arrière du front).

Maximum : 79 252 (grand invalide à 100 %, affection contractée en service et par le fait du service dans une unité combattante).

Ce maximum étant fonction du pourcentage d'invalidité reconnu, il peut être largement dépassé par le jeu du calcul des invalidités multiples.

b) Pensions militaires d'invalidité de la guerre de 1940-1945.

Minimum : 4 640.

Maximum : 72 152 (grand invalide à 100 % pour une blessure de guerre ou une affection occasionnée directement par une action de guerre ou par un traumatisme résultant de sévices).

Pour ce maximum même remarque que pour a ci-dessus.

c) Pension de veuve de la guerre de 1914-1918.

Minimum : 8 100 (veuve remariée).

Il y a des minimums qui peuvent être inférieurs lorsqu'il s'agit de pensions de réversion dont le montant est égal au tiers du montant principal de la pension d'invalidité.

Maximum : 39 000 (veuve mariée avant le fait dommageable).

d) Pension de veuve de la guerre de 1940-1945.

Minimum : 9 856 (veuve mariée après le fait dommageable mais dans le délai de cinq ans à dater du retour au foyer et lorsque le mari est décédé plus de 25 ans après le fait dommageable).

Maximum : 39 000.

Observation : Les taux communiqués sont à majorer de 12,5 % (index).

Burgerlijke invaliditeitspensioenen.

a) *Pensioenen voor burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918.*

Slachtoffers wier schade het gevolg is van een vaderlandslievende daad :

10 %	...	...	...	...	F	3 772
100 %	...	...	...	...	F	45 784

Wanneer het slachtoffer het genot heeft van een vergoeding voor hulp van een derde persoon of van een amputatievergoeding, wordt het invaliditeitspensioen à 100 % van 45 784 op 54 768 frank gebracht.

Toevallige slachtoffers van de oorlog 1914-1918 :

10 %	...	...	...	...	F	2 664
100 %	...	...	...	...	F	39 808

Wanneer het slachtoffer het genot heeft van een vergoeding voor hulp van een derde persoon of van een amputatievergoeding, wordt het invaliditeitspensioen à 100 % van 39 808 op 45 112 frank gebracht.

b) *Slachtoffers van de oorlog 1940-1945.*

Werkweigeraars :

10 %	...	...	...	...	F	2 944
100 %	...	...	...	...	F	43 792

Wanneer het gaat over een invalide die het genot heeft van een speciale vergoeding, wordt het invaliditeitspensioen à 100 % van 43 792 op 45 784 frank gebracht.

Andere burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945.

10 %	...	...	...	...	F	2 684
100 %	...	...	...	...	F	39 808

Wanneer de invalide het genot heeft van een speciale vergoeding, wordt het invaliditeitspensioen à 100 % van 39 808 op 45 784 frank gebracht.

Alle pensioenbedragen vermeld onder a en b bevatten het vast gedeelte plus het veranderlijk gedeelte van 12,5 %.

c) *Pensioenen van weduwen van burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1914-1918.*

Pensioen van de weduwe van een burgerlijk slachtoffer overleden ingevolge een vaderlandslievende daad :

Volle bedrag	...	...	...	...	F	27 840
Met een vierde verminderd	...	...	...	...	F	20 880
Met de helft verminderd	...	...	...	...	F	13 920

Pensioen van de weduwe van een toevallig slachtoffer :

Volle bedrag	...	...	...	...	F	21 640
Met een vierde verminderd	...	...	...	...	F	16 228
Met de helft verminderd	...	...	...	...	F	10 820

Wanneer het huwelijk van na het schadelijk feit dateert, bedraagt het jaarlijks pensioen 10 460 frank.

d) *Pensioenen van weduwen van burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945.*

Pensioen van weduwe van een werkweigeraar.

Volle bedrag	...	...	...	...	F	25 260
Met een vierde verminderd	...	...	...	...	F	18 944
Met de helft verminderd	...	...	...	...	F	12 628

Pensions civiles d'invalidité.

a) *Pensions des victimes civiles de la guerre 1914-1918.*

Victimes dont le dommage est la conséquence d'un acte patriotique :

10 %	...	...	...	...	F	3 772
100 %	...	...	...	...	F	45 784

Lorsque la victime bénéficie d'une indemnité pour aide d'une tierce personne ou d'une indemnité pour amputation, la pension de l'invalidé à 100 % est portée de 45 784 à 54 768 francs.

Victimes accidentelles de la guerre de 1914-1918 :

10 %	...	...	...	...	F	2 664
100 %	...	...	...	...	F	39 808

Lorsque la victime bénéficie d'une indemnité pour aide d'une tierce personne ou d'une indemnité pour amputation, la pension d'invalidité de 100 % est portée de 39 808 à 45 112 francs.

b) *Victimes de la guerre de 1940-1945.*

Réfractaires :

10 %	...	...	...	...	F	2 944
100 %	...	...	...	...	F	43 792

Lorsqu'il s'agit d'un invalide bénéficiant d'une indemnité spéciale, la pension de l'invalidé à 100 % est portée de 43 792 à 45 784 francs.

Autres victimes civiles de la guerre de 1940-1945 :

10 %	...	...	...	...	F	2 684
100 %	...	...	...	...	F	39 808

Lorsque l'invalidé bénéficie d'une indemnité spéciale, la pension d'invalidité à 100 % est portée de 39 808 à 45 784 francs.

Tous les chiffres de pensions repris sous a et b comprennent la partie fixe plus le supplément mobile de 12,5 %.

c) *Pensions des veuves de victimes civiles de la guerre de 1914-1918.*

Pension de la veuve d'une victime dont le décès est la conséquence d'un acte patriotique :

Taux plein	...	...	...	...	F	27 840
Taux réduit de un quart	...	...	...	...	F	20 880
Taux réduit de la moitié	...	...	...	...	F	13 920

Pension de la veuve d'une victime accidentelle :

Taux plein	...	...	...	...	F	25 260
Taux réduit de un quart	...	...	...	...	F	16 228
Taux réduit de moitié	...	...	...	...	F	10 820

Lorsque le mariage est postérieur au fait dommageable, le montant annuel de la pension est de 10 460 francs.

d) *Pensions des veuves des victimes civiles de la guerre de 1940-1945.*

Pension de la veuve du réfractaire :

Taux plein	...	...	...	...	F	25 260
Taux réduit de un quart	...	...	...	...	F	18 944
Taux réduit de moitié	...	...	...	...	F	12 628

Pensioenen van weduwen van andere burgerlijke slachtoffers van de oorlog 1940-1945 :

Volle bedrag	F	22 964
Met een vierde verminderd ...	F	17 224
Met de helft verminderd	F	11 480

De weduwen wier huwelijk van na het schadelijk feit dateert, kunnen geen aanspraak maken op pensioen.

III. — Ouderdomspensioenen.

Dit hoofdstuk omvat al de rijksbijdragen aan de verschillende sociale pensioenstelsels. Deze toelagen en dotaties bedragen voor het jaar 1962 zowat 8 856 361 000 frank tegenover 7 059 664 000 frank in 1961. In het begin van dit verslag werden de redenen van deze aangroei duidelijk uiteengezet.

*
**

Deze sektor der pensioenen gaf aanleiding tot verschillende opmerkingen. Zij worden hierna samen met het antwoord van de Minister bondig weergegeven.

a) De pensioenenverhoging.

Het regeringsprogramma voorziet een trapsgewijze verhoging van de sociale pensioenen. De wet van 17 juli 1961 heeft de eerste schijf op 1 oktober 1961 verwezenlijkt. Om het hoofd te kunnen bieden aan het hieruit voortvloeiende uitgavensupplement werd een bijkrediet van 20 miljoen voor de vrij verzekerden en 25 miljoen voor de invalide mijnwerkers uitgetrokken. In de andere stelsels moeten de reserves de verhoging voor de vierde trimester van 1961 financieren.

Wat de nieuwe verhoging van 1 januari 1962 betreft werden, zoals gezegd, voor de sectoren van de mijnwerkers en van de vrij verzekerden nogmaals aanvullende kredieten uitgetrokken (zie begin van het verslag); voor de andere stelsels daarentegen werd, zoals dit reeds het geval was voor de eerste schijf, geen staatstussenkomen voorzien.

Een lid meent dat dit tot heel wat moeilijkheden aanleiding zal geven. Het heeft er immers de schijn van dat de Regering zich terzake aan improvisatie heeft schuldig gemaakt.

Volgens het Verbond der Katholieke Werkgevers zou de theoretische reserve van de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen 2 600 miljoen bedragen (anderen spreken van 500 miljoen). Aangezien de verhoging een meeruitgave van 3 miljard in de sektor der arbeidspensioenen zal meebrengen, zal men in 1962 voor een tekort van 400 miljoen komen te staan.

Zelfs indien men, zoals sommigen het voorstellen, de patroonsbijdragen met 1,25 % moest verhogen, dan nog zou men spoedig voor een deficit staan. De meeropbrengst van deze verhoging der bijdragen zou immers slechts 1 700 miljoen bedragen.

Terloops wordt door het lid nog opgemerkt dat de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen artikel 17 van de wet van 21 mei 1955 niet naleeft, waarbij haar opgelegd wordt jaarlijks het verslag van haar activiteiten aan de Kamers mede te delen. Ook dient vermeld te worden dat, in vergelijking met vorig dienstjaar, de tussenkomen van de Staat ten gunste van de R.M.Z. heel wat gestegen is.

Pensions des veuves des autres victimes civiles de la guerre de 1940-1945 :

Taux plein	F	22 964
Taux réduit de un quart	F	17 224
Taux réduit de moitié	F	11 840

Les veuves dont le mariage est postérieur au fait dommageable ne peuvent prétendre à la pension.

III. — Pensions de vieillesse.

Ce chapitre comprend toutes les contributions de l'Etat aux différents régimes de pensions sociales. Ces subventions s'élèvent, pour l'année 1962, à 8 856 361 000 francs, contre 7 059 664 000 francs en 1961. Les raisons de cet accroissement ont été clairement exposées au début de ce rapport.

*
**

Ce secteur des pensions a donné lieu à diverses observations. Elles sont sommairement reproduites ci-après de même que la réponse du Ministre.

a) Relèvement des pensions.

Le programme gouvernemental prévoit un relèvement progressif des pensions sociales. La loi du 17 juillet 1961 a réalisé la première tranche à la date du 1^{er} octobre 1961. Afin de faire face aux dépenses supplémentaires qui en résultent, un crédit supplémentaire de 20 millions a été inscrit pour les assurés libres et un de 25 millions pour les ouvriers mineurs invalides. Dans les autres régimes, ce sont les réserves qui financent l'augmentation pour le quatrième trimestre de 1961.

En ce qui concerne la nouvelle augmentation à partir du 1^{er} janvier 1962, de nouveaux crédits supplémentaires ont été inscrits, comme il a déjà été dit, pour les secteurs des ouvriers mineurs et des assurés libres (voir début du rapport); en revanche, aucune intervention de l'Etat n'a été prévue, comme ce fut le cas pour la première tranche, en faveur des autres régimes.

Un membre estime qu'il en résultera de nombreuses difficultés. On a l'impression que le Gouvernement a improvisé en la matière.

Selon la Fédération des Patrons catholiques, la réserve théorique de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie serait de l'ordre de 2 600 millions (d'autres citent le chiffre de 500 millions). Comme l'augmentation entraînera une dépense supplémentaire de 3 milliards dans le secteur des pensions pour ouvriers, on se trouvera en 1962 devant un déficit de 400 millions.

Même si, comme certains le proposent, on augmentait les cotisations patronales de 1,25 %, on se trouverait vite devant un déficit. En effet, la plus-value résultant de cette augmentation des cotisations ne s'élèverait qu'à 1 700 millions.

Le membre signale encore en passant que la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie ne respecte pas l'article 17 de la loi du 21 mai 1955, lui imposant de faire annuellement rapport sur ses activités à la Chambre. Il y a lieu de signaler également que par rapport à l'exercice précédent, l'intervention de l'Etat au profit de l'O.N.S.S. a fortement augmenté.

Inzake de bediendenpensioenen meent hetzelfde lid er de Commissie te moeten op wijzen dat de Landelijke Bediendencentrale zich bezorgd maakt over een eventueel aanspreken van de in deze sektor bestaande reserves.

Hij waarschuwt er verder de Commissie voor dat de verhoging der bijdragen waarvan in de Algemene Toelichting gewag wordt gemaakt, het sociaal pakt in het gedrang zou kunnen brengen.

Na er tenslotte op gewezen te hebben dat blijkbaar niets werd voorzien voor de sektor der zelfstandigen, besluit hij zijn interventie met de verklaring dat men zo spoedig mogelijk zal moeten komen tot een programmatie inzake pensioenen.

In zijn antwoord verklaart de Minister, Adjunct voor Financiën, dat het probleem van de financiering van de uit de pensioenenverhoging voortspruitende meervuitgave ernstig werd onderzocht. De bewering volgens welke hier aan improvisatie werd gedaan dient ten stelligste gelogenstraft te worden. Het is slechts na rijp overleg dat er beslist werd geen Staatstussenkomst te voorzien voor de sectoren der arbeiders- en bediendenpensioenen.

In deze laatste sektor zijn er voldoende reserves voorhanden. Voor het ogenblik stelt er zich desbetreffend geen probleem. Het ware echter verkeerd zich te bezondigen aan een overdreven optimisme. Ook in deze sektor zal men volgens de Minister, Adjunct voor Financiën, eerlang maatregelen moeten treffen om te vermijden dat men binnen afzienbare tijd voor financiële moeilijkheden komt te staan.

Wat nu de sektor der arbeiderspensioenen betreft zullen de bestaande reserves het uit de eerste schijf der verhoging voortvloeiende uitgavensupplement kunnen dekken. De wijze waarop de tweede schijf der verhoging zal gefinancierd worden maakt het voorwerp uit van thans aan gang zijnde besprekingen met vertegenwoordigers van de patroons- en arbeidersverenigingen. Na afloop van deze besprekingen zal het ontwerp tot verhoging der arbeiderspensioenen, waarin het financieringsprogramma zal kenbaar worden gemaakt, ingediend worden.

Inzake de pensioenen der vrij verzekerden, ligt een financieringsprogramma ter studie. Beoogd wordt ook hier de uitgaven te beperken.

Voor de pensioenen der zelfstandigen deelt de Minister, Adjunct voor Financiën, nog mede dat de Minister van Middenstand de hervorming van het thans terzake invoege zijnde stelsel op het oog heeft. Het is in het kader van deze herziening dat de verhoging van de pensioenen der zelfstandigen in overweging zal worden genomen.

Tenslotte verklaart de Minister, Adjunct voor Financiën, nog dat door de Minister van Sociale Voorzorg bij de Rijkskas voor Rust- en Overlevingspensioenen aangedrongen werd opdat deze laatste in de loop van het volgende jaar het verslag van haar activiteiten bij de Wetgevende Kamers zou neerleggen.

b) *Het vraagstuk van de gemengde loopbanen.*

In antwoord op een door een lid gestelde vraag werd door de Minister, Adjunct voor Financiën, de aandacht van uw Commissie getrokken op de bepalingen van het koninklijk besluit van 10 maart 1961. Dit besluit regelt gedeeltelijk het vraagstuk van de Staatsagenten die overgaan naar de privé sektor.

En ce qui concerne les pensions des employés, le même membre croit devoir signaler à la Commission que la Centrale nationale des employés s'inquiète de l'éventuel recours aux réserves existant dans ce secteur.

D'autre part, il met la Commission en garde contre l'augmentation des cotisations, dont il est question dans l'Exposé des Motifs, celle-ci pouvant compromettre le pacte social.

Après avoir souligné que rien n'a été prévu pour le secteur des travailleurs indépendants, il conclut en déclarant qu'il faudra réaliser sans tarder la programmation en matière de pensions.

Dans sa réponse, le Ministre, Adjoint aux Finances, déclare que le problème du financement des dépenses supplémentaires résultant du relèvement des pensions a été soumis à un examen sérieux. Il convient d'opposer le démenti le plus formel à l'affirmation suivant laquelle on aurait improvisé dans ce domaine. Ce n'est qu'après mûre réflexion qu'il a été décidé de ne pas prévoir d'intervention de l'Etat pour les secteurs des pensions pour ouvriers et employés.

Les réserves existantes dans ce dernier secteur sont suffisantes. Pour le moment, il ne se pose pas de problème à ce sujet. Mais ce serait une erreur de verser dans un optimisme exagéré. Selon le Ministre, Adjoint aux Finances, des mesures devront bientôt être également prises dans ce secteur pour éviter que l'on ne se trouve dans un délai rapproché devant des difficultés financières.

Quant au secteur des pensions pour ouvriers, les réserves existantes permettront de couvrir les dépenses supplémentaires résultant de la première tranche d'augmentation. Le mode suivant lequel se fera le financement de la deuxième tranche d'augmentation fait l'objet de pourparlers actuellement en cours avec les représentants des organisations patronales et ouvrières. A l'issue de ces pourparlers le projet de relèvement des pensions pour ouvriers, comprenant l'exposé du programme de financement, sera déposé.

En matière de pensions des assurés libres, un programme de financement est à l'étude. Ici aussi, une réduction des dépenses est envisagée.

En ce qui concerne les pensions des travailleurs indépendants, le Ministre, Adjoint aux Finances, signale encore que le Ministre des Classes Moyennes envisage la réforme du régime actuellement en vigueur. C'est dans le cadre de cette réforme que l'augmentation de la pension des travailleurs indépendants sera prise en considération.

Enfin, le Ministre, Adjoint aux Finances, déclare que le Ministre de la Prévoyance Sociale a insisté auprès de la Caisse nationale des pensions de retraite et de survie pour que celle-ci dépose aux Chambres législatives dans le courant de l'année prochaine le rapport sur ses activités.

b) *Le problème des carrières mixtes.*

En réponse à une question posée par un membre, le Ministre, Adjoint aux Finances, a attiré l'attention de votre Commission sur les dispositions de l'arrêté royal du 10 mars 1961. Cet arrêté règle partiellement le problème des agents de l'Etat qui passent au secteur privé.

c) *Pensioenstelsel der zelfstandigen en der vrij verzekerden.*

Een lid meent dat de pensioenregeling voor de zelfstandigen volkomen zou dienen herzien te worden. Dit regime was en is nog steeds niet financieel leefbaar. Van patroonsbijdragen is er hier immers geen sprake.

Hij brengt verder kritiek uit op het stelsel toepasselijk op de vrijwillige verzekerden. Deze categorie is volgens hem slecht beloond geworden voor de offers die zij gebracht heeft in franken met grotere koopkracht voor het aanleggen van een pensioen. Ook hier dringt een herziening zich op.

In verband hiermee werd door de Minister reeds verklaard dat voor beide sectoren een nieuw financieringsplan ter studie ligt.

d) *Achterstallige bijdragen.*

Een lid vraagt het bedrag te kennen van de achterstallige sociale zekerheidsbijdragen en meer in 't bijzonder het bedrag welke door de steenkolenmijnen aan het Nationaal Pensioenfonds voor Mijnwerkers nog verschuldigd is. In verband hiermee werd in de bijlagen van het verslag van de heer Senator Van Bulck over de begroting van Pensioenen voor het dienstjaar 1960, (zie *Stuk van de Senaat*, n° 152) verklaard dat « de toestand enigszins verbeterd is ».

Op de vraag of deze verbetering werd bevestigd antwoordt de Minister, Adjunct voor Financiën, dat het bedrag van de door de steenkolenmijnen verschuldigde achterstallige bijdragen geleidelijk vermindert. Waar deze schuld op het einde van 1960 nog 1 690 miljoen bedroeg, werd deze op 30 september 1961 teruggebracht op 1 430 miljoen.

e) *Het afhandelen der dossiers betreffende de ouderdomspensioenen.*

De formaliteiten in verband met het opmaken der dossiers inzake ouderdomspensioenen in het algemeen en meer in het bijzonder wat betreft de dossiers voor pensioenen voor zelfstandigen, bedienden en gemengde loopbanen nemen volgens verschillende leden steeds nog te veel tijd in beslag. De beslissingen blijven bovendien abnormaal lang uit. Men heeft de indruk dat de aan het Departement van Financiën overgezonden vragen om inlichtingen terzijde worden geschoven. Voor de dossiers die bij de Commissie van beroep aanhangig werden gemaakt, kan het zelfs twee jaar aanslepen vooraleer een beslissing wordt genomen. Het is opvallend dat er telkens de grootste moeilijkheden oprijzen wanneer het om aanvragen gaat van personen die in een vreemd land hebben gewerkt. Heeft de persoon in Frankrijk gewerkt, dan doen er zich steeds moeilijkheden voor betreffende de vertaling van de attesten en dokumenten die moeten voorgelegd worden. Integendeel, wanneer het om een persoon gaat die in Nederland heeft gearbeid, dan rijzen er betwistingen omtrent de interpretatie van de terzake in voege zijnde bepalingen der overeenkomsten.

In verband hiermee deelt de Minister, Adjunct voor Financiën, ten titel van inlichting mede dat dank zij de mecanografie in een tijdspanne van vijf maanden zowat 25 000 dossiers van arbeiderspensioenen werden afgehandeld.

De toestand is minder rooskleurig wat de dossiers voor gemengde loopbanen betreft. Het ware echter volgens de Minister verkeerd alle schuld terzake op de Administratie te willen schuiven. Hoe dikwijls gebeurt het immers niet dat de belanghebbende de gevraagde stukken niet bezit of niet tijdig verzendt. Dezelfde opmerking geldt trouwens evenzeer voor de dossiers van in het buitenland tewerkgestelde personen.

c) *Régime de pension des travailleurs indépendants et des assurés libres.*

Un membre estime qu'il y a lieu de revoir l'ensemble du régime des pensions des travailleurs indépendants. Du point de vue financier, ce régime n'était et n'est toujours pas viable. En effet, ici il n'est pas question de contributions patronales.

Il critique ensuite le régime appliqué aux assurés libres. Selon lui, cette catégorie a été mal récompensée des sacrifices qu'elle a consentis en francs à pouvoir d'achat plus grand en vue de la constitution d'une pension. Ici aussi, une revision s'impose.

A ce sujet, le Ministre a déjà déclaré qu'un nouveau plan de financement est à l'étude pour les deux secteurs.

d) *Arriérés de cotisations.*

Un membre désire connaître le montant des arriérés de cotisations relatives à la sécurité sociale et plus spécialement le montant restant dû au Fonds national de retraite des ouvriers mineurs par les charbonnages. A ce sujet, il est dit dans les annexes du rapport de M. le Sénateur Van Bulck sur le budget des Pensions pour l'exercice 1960 (voir *Doc. du Sénat*, n° 152), que « la situation s'est quelque peu améliorée ».

A la question si cette amélioration s'est confirmée, le Ministre, Adjoint aux Finances, répond que le montant des arriérés de cotisations dus par les charbonnages, diminue progressivement. Alors que cette dette s'élevait encore à 1 690 millions à la fin de 1960, celle-ci fut ramenée à 1 430 millions au 30 septembre 1961.

e) *La liquidation des dossiers concernant les pensions de vieillesse.*

Les formalités relatives à la constitution des dossiers concernant les pensions de vieillesse en général et plus spécialement des dossiers de pension des travailleurs indépendants, employés et carrières mixtes, prennent, selon certains membres, encore trop de temps. De plus, les décisions se font attendre pendant une durée anormalement longue. On a l'impression que les demandes de renseignements, transmises au Ministère des Finances, sont écartées. En ce qui concerne les dossiers dont la Commission d'appel a été saisie, il arrive que la décision traîne pendant deux ans. Il est frappant que les plus grandes difficultés surgissent chaque fois qu'il s'agit de personnes ayant travaillé à l'étranger. Lorsque l'intéressé a travaillé en France, il se présente toujours des difficultés pour la traduction des attestations et documents à présenter. En revanche, lorsqu'il s'agit d'une personne ayant travaillé aux Pays-Bas, des contestations surgissent au sujet de l'interprétation des dispositions des conventions en vigueur.

A ce sujet, le Ministre, Adjoint aux Finances, signale à titre d'information que grâce à la mecanographie environ 25 000 dossiers de pensions pour ouvriers ont été traités dans un délai de cinq mois.

La situation est moins encourageante en ce qui concerne les carrières mixtes. Mais le Ministre estime qu'il ne faudra pas imputer uniquement à l'Administration la responsabilité de cet état de choses. En effet, combien de fois n'arrive-t-il pas que l'intéressé ne possède ou ne transmet pas en temps voulu les documents demandés? La même remarque vaut d'ailleurs aussi pour les dossiers de personnes ayant travaillé à l'étranger.

f) *Terugvordering van niet verschuldigde bedragen.*

Op de vraag van een lid antwoordt de Minister, Adjunct voor Financiën, dat de pensioenafhoudingen als terugvordering van niet verschuldigde bedragen bij de rustpensioenen ten laste van de Staat nooit meer dan een vijfde belopen. Volgens sommige leden wordt dit principe niet in acht genomen waar het gaat om sociale pensioenen en werkloosheidsuitkeringen.

In verband hiermede deelt de Minister mede dat artikel 79 van de samengeordende wetten van 1946, waarbij de overdraagbaarheid en de vatbaarheid voor beslag van de sociale pensioenen wordt beperkt, niet van toepassing is op de terugvordering van onverschuldigde betalingen door de Staat. Nochtans wordt die grens door het Bestuur in acht genomen op voorwaarde dat de onverschuldigde bedragen niet zijn bekomen ingevolge een valse verklaring of het verhehlen van een winstgevend bezigheid.

In geval van opzettelijke valse verklaring wordt de helft van het gewoonlijk uitbetaalde maandbedrag afgehouden. Zijn de inkomsten van de betrokkene echter te gering, dan kan de afhouding bij beslissing van het Bestuur tot een vijfde worden verminderd.

**

Als antwoord op de vraag van een lid, dat wenste te weten hoeveel het minimum en het maximum van de pensioenen bedraagt, hebben de betrokken Ministers de volgende gegevens verstrekt :

A. — *Mijnwerkers.*1. *Rustpensioenen.*

a) 30 jaar dienst in de mijnen :

Categorieën	1 oktober 1961
Gehuwde <i>ondergrondse</i> arbeiders ...	50 040
Alleenstaande <i>ondergrondse</i> arbeiders ...	35 004
Gehuwde <i>bovengrondse</i> arbeiders ...	40 608
Alleenstaande <i>bovengrondse</i> arbeiders ...	28 572

b) Bedrag per jaar dienst in de mijnen voor de arbeiders die 20 tot 30 jaar dienst tellen in de mijnen :

Categorieën	1 oktober 1961
Ondergrondse arbeider :	
gehuwd ...	1 668,—
alleenstaande ..	1 166,80
Bovengrondse arbeider :	
gehuwd ...	1 353,60
alleenstaande ..	952,40

c) Bedrag per jaar dienst in de mijnen voor de mijnarbeiders die minder dan 20 jaar dienst in de mijnen tellen :

Categorieën	1 oktober 1961
Ondergrondse arbeider :	
gehuwd ...	1 112,15
alleenstaande ..	777,17
Bovengrondse arbeider :	
gehuwd ...	902,55
alleenstaande ..	634,24

d) Invaliditeitspensioenen :

Categorieën	1 oktober 1961
Ondergrondse arbeider :	
gehuwd ...	50 040
alleenstaande ..	35 004

f) *Récupération des paiements indus.*

Répondant à la question d'un membre, le Ministre, Adjoint aux Finances, déclare qu'en matière de pensions de retraite à charge de l'Etat, les retenues sur la pension pour récupération de sommes indûment versées ne dépassent jamais un cinquième. Selon certains membres ce principe ne serait pas respecté dans le secteur des pensions sociales et des allocations de chômage.

A ce propos M. le Ministre signale que l'article 79 des lois coordonnées de 1946 qui limite la cessibilité et la saisissabilité des pensions sociales, ne s'applique pas à la récupération par l'Etat de paiements indus. Cette limite est toutefois observée par l'Administration, à condition que les sommes indues n'aient pas été obtenues à l'aide d'une fausse déclaration ou en raison de la dissimulation d'une occupation lucrative.

En cas de fausse déclaration volontaire, il est retenu la moitié de la mensualité habituellement payée. Mais si les ressources de l'intéressé sont trop limitées, la retenue peut, par décision administrative, être réduite au cinquième.

**

Répondant à la question d'un membre qui désirait connaître les taux minimum et maximum des pensions, les Ministres intéressés ont fourni les détails ci-après :

A. — *Ouvriers mineurs.*1. *Pension de retraite.*

a) 30 ans de services miniers :

Catégories	1 ^{er} octobre 1961
Mariés <i>fond</i> ...	50 040
Célibataires <i>fond</i> ...	35 004
Mariés <i>surface</i> ...	40 608
Célibataires <i>surface</i> ...	28 572

b) Taux par année de services miniers pour les ouvriers comptant de 20 à 30 ans de services miniers :

Catégories	1 ^{er} octobre 1961
Ouvrier du fond :	
marié ...	1 668,—
isolé ...	1 166,80
Ouvrier de surface :	
marié ...	1 353,60
isolé ...	952,40

c) Taux par année de services miniers pour les ouvriers miniers comptant moins de 20 ans de services miniers :

Catégories	1 ^{er} octobre 1961
Ouvrier du fond :	
marié ...	1 112,15
isolé ...	777,17
Ouvrier de surface :	
marié ...	902,55
isolé ...	634,24

d) Pensions d'invalidité :

Catégories	1 ^{er} octobre 1961
Ouvrier du fond :	
marié ...	50 040
isolé ...	35 004

Bovengrondse arbeider :

gehuwd	40 608
alleenstaande	28 572

2. Weduwepensioenen.

Categorieën 1 oktober 1961

I. — Wier echtgenoot slechts vóór 1 januari 1958 diensten in de mijnen gepresteerd heeft :

a) Weduwen onder 60 jaar	21 648
b) Weduwen van 60 jaar en meer	22 860

II. — Wier echtgenoot na 1 januari 1958 diensten in de mijnen gepresteerd heeft ... 25 020

B. — Algemene regeling arbeiders.

1. Rustpensioenen.

Categorieën 1 oktober 1961

Bedrag voor een gezin	38 500
Bedrag voor een alleenstaande	26 800

2. Weduwepensioenen 21 500

C. — Vrij verzekerden.

Categorieën 1 oktober 1961

Maximumbedrag :

gehuwden	23 500
alleenstaanden	15 761

D. — Bedienden.

1. Rustpensioenen.

Bedrag voor een gezin :

Datum waarop het recht op pensioen verworven is Bedrag op 1 oktober 1961

1944 en vroeger	46 608
1945	46 836
1946	46 992
1947	47 256
1948	47 580
1949	47 676
1950	47 844
1951	47 904
1952	47 952
1953	48 108
1954	48 216
1955	48 540
1956	49 176
1957	49 716
1958	50 676
1959 en later	51 336

Bedrag voor een alleenstaande. — Mannelijke gerechtigde :

1944 en vroeger	34 835
1945	35 160
1946	35 388
1947	35 832
1948	36 276
1949	36 516
1950	36 840
1951	37 056
1952	37 392

Ouvrier de surface :

marié	40 608
isolé	28 572

2. Pensions de veuves.

Catégories 1^{er} octobre 1961I. — Mari n'ayant presté des services miniers qu'avant le 1^{er} janvier 1958 :

a) Veuves âgées de moins de 60 ans	21 648
b) Veuves âgées de 60 ans et plus	22 860

II. — Mari ayant presté des services miniers après le 1^{er} janvier 1958 25 020

B. — Ouvriers régime général.

1. Pensions de retraite.

Catégories 1^{er} octobre 1961

Taux de ménage	38 500
Taux de l'isolé	26 800

2. Pensions de veuves 21 500

C. — Assurés libres.

Catégories 1^{er} octobre 1961

Taux maximum :

mariés	23 500
isolés	15 761

D. — Employés.

1. Pensions de retraite.

Taux de ménage :

Epoque d'ouverture du droit Taux au 1^{er} octobre 1961

1944 et antérieurement	46 608
1945	46 836
1946	46 992
1947	47 256
1948	47 580
1949	47 676
1950	47 844
1951	47 904
1952	47 952
1953	48 108
1954	48 216
1955	48 540
1956	49 176
1957	49 716
1958	50 676
1959 et après	51 336

Taux d'isolé. — Homme :

1944 et antérieurement	34 835
1945	35 160
1946	35 388
1947	35 832
1948	36 276
1949	36 516
1950	36 840
1951	37 056
1952	37 392

Datum waarop het recht op pensioen verworven is	Bedrag op 1 oktober 1961
1953	37 848
1954	38 400
1955	38 952
1956	39 624
1957	40 968
1958	42 300
1959 en later	42 804

Bedrag voor een alleenstaande. —
Vrouwelijke gerechtigde :

1944 en vroeger	33 372
1945	33 540
1946	33 576
1947	33 696
1948	33 936
1949	34 092
1950	34 236
1951	34 524
1952	34 992
1953	35 436
1954	35 880
1955	36 228
1956	36 564
1957	37 332
1958	38 124
1959 en later	38 628

2. Overlevingspensioen.

1944 en vroeger	26 028
1945	26 148
1946	26 232
1947	26 388
1948	26 568
1949	26 628
1950	26 712
1951	26 736
1952	26 760
1953	26 868
1954	26 916
1955	27 096
1956	27 444
1957	27 756
1958	28 308
1959 en later	28 668

I. — De onvoorwaardelijke renten der zelfstandigen.

De onvoorwaardelijke renten waarop de zelfstandigen en hun weduwen aanspraak kunnen maken zijn de volgende :

1° Wat de zelfstandigen zelf betreft :

- de ouderdomsrente verzekerd binnen het kader van de wet van 30 juni 1956;
- de ouderdomsrente gevestigd door de individuele kapitalisatie van 50 % van de in artikel 11 van de wet van 28 maart 1960 voorziene bijdragen (wet, art. 29).

Ingangsdatum : De ouderdomsrente wordt uitgekeerd vanaf de eerste maand die volgt op deze tijdens welke de onderworpen de leeftijd van 65 of van 60 jaar heeft bereikt, naargelang het een man of een vrouw betreft.

Bedrag : Het bedrag van de ouderdomsrente staat in verhouding tot het bedrag der verrichte stortingen.

Epoque d'ouver- ture du droit	Taux au 1 ^{er} octobre 1961
1953	37 848
1954	38 400
1955	38 952
1956	39 624
1957	40 968
1958	42 300
1959 et après	42 804

Taux d'isolé. — Femme :

1944 et antérieurement	33 372
1945	33 540
1946	33 576
1947	33 696
1948	33 936
1949	34 092
1950	34 236
1951	34 524
1952	34 992
1953	35 436
1954	35 880
1955	36 228
1956	36 564
1957	37 332
1958	38 124
1959 et après	38 628

2. Pension de survie.

1944 et antérieurement	26 028
1945	26 148
1946	26 232
1947	26 388
1948	26 568
1949	26 628
1950	26 712
1951	26 736
1952	26 760
1953	26 868
1954	26 916
1955	27 096
1956	27 444
1957	27 756
1958	28 308
1959 et après	28 668

I. — Les rentes inconditionnelles des travailleurs indépendants.

Les rentes inconditionnelles auxquelles peuvent prétendre les travailleurs indépendants ainsi que leurs veuves, sont :

1° En ce qui concerne les travailleurs indépendants eux-mêmes :

- la rente de vieillesse assurée dans le cadre de la loi du 30 juin 1956;
- la rente de vieillesse établie par la capitalisation individuelle de 50 % des cotisations prévues à l'article 11 de la loi du 28 mars 1960 (art. 29 de la loi).

Date de l'ouverture du droit : La rente de vieillesse est payée à partir du premier jour du mois suivant celui dans lequel l'assujetti a atteint l'âge de 65 ou de 60 ans, selon qu'il s'agit d'un homme ou d'une femme.

Montant : Le montant de la rente de vieillesse est proportionnel au montant des versements effectués.

De ouderdomsrente gevormd door maximale stortingen voor een volledige loopbaan bereikt ongeveer 39 000 frank per jaar.

2° Wat de weduwen betreft :

- de overlevingsrente verzekerd binnen het raam van de wet van 30 juni 1956;
- de weduwerente voorzien door artikel 39 van de wet van 28 maart 1960 (rente gelijk aan 40 % van de ouderdomsrente van de overleden man).

Ingangsdatum : De weduwerente wordt uitgekeerd vanaf de eerste dag van de maand die volgt op deze tijdens dewelke de weduwe de leeftijd van 60 jaar heeft bereikt.

Bedrag : Het bedrag van de weduwerente bedraagt 40 % van de ouderdomsrente van de man dat in het meest gunstigste geval 40 % van 39 000 frank kan bedragen.

II. — Het gewaarborgd basispensioen
(art. 21 van de wet van 28 maart 1960).

1. Het rustpensioen.

La rente de vieillesse, établie par des versements maximums pour une carrière complète, s'élève annuellement à environ 39 000 francs.

2° En ce qui concerne les veuves :

- la rente de survie assurée dans le cadre de la loi du 30 juin 1956;
- la rente de veuve prévue par l'article 39 de la loi du 28 mars 1960 (rente égale à 60 % de la rente de vieillesse du mari décédé).

Date de l'ouverture du droit : La rente de veuve est payée à partir du premier jour du mois suivant celui dans lequel la veuve a atteint l'âge de 60 ans.

Montant : Le montant de la rente de veuve s'élève à 40 % de la rente de vieillesse du mari, laquelle peut atteindre, dans le cas le plus favorable, 39 000 francs.

II. — La pension de base garantie.
(art. 21 de la loi du 28 mars 1960).

1. La pension de retraite.

MANNEN — HOMMES				VROUWEN — FEMMES	
Gezinspensioen <i>Pension pour le ménage</i>		Alleenstaanden <i>Isolés</i>		Leeftijd van ingentotreding <i>Age d'ouverture du droit</i>	Bedrag <i>Montant</i>
Leeftijd van ingentotreding <i>Age d'ouverture du droit</i>	Bedrag <i>Montant</i>	Leeftijd van ingentotreding <i>Age d'ouverture du droit</i>	Bedrag <i>Montant</i>		
65 jaar/ans	21 000	65 jaar/ans	14 000	60 jaar/ans	14 000
66 jaar/ans	23 000	66 jaar/ans	15 300	61 jaar/ans	15 300
67 jaar/ans	25 000	67 jaar/ans	16 600	62 jaar/ans	16 600

De enige voorwaarde om het verhoogd pensioen te bekomen is dat de gerechtigde het genot van zijn pensioen uitstelt tot zijn 66° (61°) of 67° (62°) jarige leeftijd.

Het bedrag van het basispensioen wordt echter vermindert met de gevestigde renten (art. 27, wet 28 maart 1960). Derhalve kan de verzekerde eventueel meer bekomen dan het bedrag van de gevestigde renten, maar nooit minder.

2. Uitkeringen aan de weduwe van de zelfstandige.

A. — Overlevingspensioen.

Ouderdom : minstens 45 jaar oud zijn; geen leeftijd bepaald als de weduwe een kind opvoedt of 66 % werkonbekwaam is.

Bedrag : 10 500 frank voor weduwe van minder dan 65 jaar; 14 000 frank voor weduwe van 65 jaar en meer.

N.B. — Op 60 jaar dient eveneens rekening gehouden te worden met de gevestigde renten.

La seule condition requise pour l'obtention de la pension majorée est que le bénéficiaire diffère le bénéfice de sa pension jusqu'à sa 66° (61°) ou 67° (62°) année.

Le montant de la pension de base sera cependant diminué des rentes constituées (art. 27 de la loi du 28 mars 1960). L'assuré pourra de la sorte obtenir éventuellement plus que le montant des rentes établies, mais jamais moins.

2. Prestations en faveur de la veuve du travailleur indépendant.

A. — Pension de survie.

Condition d'âge : être âgée de 45 ans au moins; aucune condition d'âge n'est requise lorsque la veuve élève un enfant ou est atteinte d'une incapacité de travail de 66 %.

Montant : 10 500 francs pour une veuve âgée de moins de 65 ans; 14 000 francs pour une veuve âgée de 65 ans ou plus.

N.B. — A l'âge de 60 ans, il y a lieu également de tenir compte des rentes établies.

B. — Aanpassingsvergoeding.

In bepaalde gevallen kan de weduwe geen aanspraak maken op weduwepensioen. Dan bekomt ze een aanpassingsvergoeding.

Deze gevallen worden behandeld in de artikelen 40 en 41 van de wet van 28 maart 1960.

BESPREKING DER ARTIKELEN.

Door de heer De Sweemer werden amendementen ingediend die ertoe strekken de verhoging van 24 % trapsgewijze door te voeren van de pensioenen der militaire oorlogsweduwen en van de burgerlijke oorlogsweduwen (zie *Stuk*, n° 4-III/2) en die een kredietverhoging van 120 miljoen en 100 miljoen tot gevolg hebben.

De verantwoording van deze amendementen werd in de loop van de algemene bespreking door het lid voldoende toegelicht. Alleen dient nog vermeld te worden dat volgens de auteur de uit de aanneming van deze amendementen voortvloeiende meeruitgave kan gedekt worden door besparingen te verwezenlijken op de begroting van het Ministerie van Landsverdediging wat de aankoop van materiaal betreft.

De Minister, Adjunct voor Financiën, meent dat deze amendementen reglementair niet ontvankelijk zijn omdat zij wat hun financiering betreft in geen werkelijke inkomsten voorzien. Hij vraagt derhalve de auteur zijn amendementen te willen intrekken, temeer daar er voor het ogenblik geen sprake kan van zijn het begrotingsevenwicht te verbreken.

De heer De Sweemer laat opmerken dat de beoogde kredietvermeerdering zeer minuscule is. Deze kan gemakkelijk genomen worden op de in verhoging zijnde begroting van Landsverdediging en op de vermindering van de oorlogspensioenen welke 500 miljoen bedraagt. Hij betreurt dat de Regering de politieke en sociale opportuniteit van deze amendementen niet wil inzien.

Tenslotte verklaart hij zijn amendementen te zullen handhaven.

Deze worden ontvankelijk verklaard met 7 stemmen tegen 5 en 3 onthoudingen.

In stemming gebracht worden de amendementen verworpen met 4 stemmen tegen 3 en 8 onthoudingen.

Het enig artikel en de gehele begroting werden aangenomen met 13 stemmen en 2 onthoudingen.

Dit verslag werd eenparig goedgekeurd.

De Verslaggever,
A. DE SWEEMER.

De Voorzitter,
F. GELDERS.

B. — Indemnité d'adaptation.

Dans certains cas, la veuve ne peut bénéficier d'une pension de veuve. Dans ce cas, elle obtient une indemnité d'adaptation.

Ces cas font l'objet des articles 40 et 41 de la loi du 28 mars 1960.

EXAMEN DES ARTICLES.

M. De Sweemer a présenté des amendements tendant à réaliser progressivement la péréquation à concurrence de 24 % des pensions des veuves de guerre de militaires et des veuves de victimes de la guerre (voir *Doc*, n° 4-III/2), et entraînant une augmentation de crédit de 120 millions et 100 millions.

Le membre a largement justifié ces amendements au cours de la discussion générale. Notons encore l'avis de l'auteur de ces amendements, que l'augmentation de dépenses qui en résultera pourra être couverte par des économies à réaliser sur le budget de la Défense Nationale, notamment en ce qui concerne l'achat de matériel.

Le Ministre, Adjoint aux Finances, estime que réglementairement ces amendements sont irrecevables parce qu'ils ne prévoient pas de recettes réelles en vue de leur financement. Il demande dès lors à l'auteur des amendements de bien vouloir les retirer, d'autant plus que, pour le moment, il ne peut être question de rompre l'équilibre budgétaire.

M. De Sweemer fait observer que l'augmentation de crédits est très minime. Celle-ci peut facilement être prélevée, d'abord sur le budget de la Défense Nationale qui est en augmentation, et aussi en tenant compte de la diminution des pensions de guerre, qui se chiffre à 54 millions. Il déplore que le Gouvernement ne semble pas se rendre compte de l'opportunité politique et sociale de ces amendements.

En conclusion, il déclare maintenir ses amendements.

Ceux-ci sont déclarés recevables par 7 voix contre 5 et 3 abstentions.

Mis aux voix, les amendements sont repoussés par 4 voix, contre 3 et 8 abstentions.

L'article et l'ensemble du budget ont été adoptés par 13 voix et 2 abstentions.

Le présent rapport a été approuvé à l'unanimité.

Le Rapporteur,
A. DE SWEEMER.

Le Président,
F. GELDERS.

**Kamer
van Volksvertegenwoordigers**

ZITTING 1961-1962.

5 DECEMBER 1961.

BEGROTING VAN PENSIOENEN

voor het dienstjaar 1962.

VERSLAG

NAMENS

DE COMMISSIE VOOR DE FINANCIEN
UITGEBRACHT DOOR DE HEER DE SWEEMER.

BIJLAGE

**Chambre
des Représentants**

SESSION 1961-1962.

5 DÉCEMBRE 1961.

BUDGET DES PENSIONS

pour l'exercice 1962.

RAPPORT

FAIT AU NOM

DE LA COMMISSION DES FINANCES
PAR M. DE SWEEMER.

ANNEXE

Burgerlijke rustpensioenen.

Pensioenregime — <i>Régime de pensions</i>	VOORWAARDEN — CONDITIONS		
	Leeftijdsgrens — <i>Limite d'âge</i>	Lichaamsgebreken — <i>Infirmités</i>	Ongeval in dienst — <i>Accident en service</i>
BURGERLIJKE: — CIVILES:			
<i>Rijksambtenaren, celebranten en leden van de eredienst (niet rooms-katholieke kerk).</i> Wet van 21 juli 1844.	65 jaar oud en 30 jaar dienst. (Art. 1, wet van 21 juli 1844.)	1. <i>Gewoon</i> : 10 jaar dienst. 2. <i>In dienst</i> : 5 jaar dienst. (Artt. 3 en 4, wet van 21 juli 1844.)	Gelijk welke leeftijd en duur der diensten. (Art. 5, wet van 21 juli 1844.)
<i>Fonctionnaires de l'Etat, officiants et membres du culte (non catholique romain).</i> Loi du 21 juillet 1844.	65 ans d'âge et 30 années de services. (Art. 1, loi du 21 juillet 1844.)	1. <i>Normales</i> : 10 années de services. 2. <i>Contractées en service</i> : 5 années de services. (Art. 3 et 4, loi du 21 juillet 1844.)	Sans condition d'âge et de durée des services. (Art. 5, loi du 21 juillet 1844.)
<i>Provinciegouverneurs</i> Wet van 25 maart 1937. Koninklijk besluit van 16 februari 1937.	65 jaar oud en 7 jaar dienst.	Gelijk welke leeftijd, maar 5 jaar dienst.	Gelijk welke leeftijd en duur der diensten.
<i>Gouverneurs de province</i> Loi du 25 mars 1937. Arrêté royal du 16 février 1937.	65 ans d'âge et 7 années de services.	Sans condition d'âge, mais 5 années de services.	Sans condition d'âge et de durée des services.
<i>Arrondissementscommissarissen</i> Wet van 25 maart 1937. Koninklijk besluit van 16 februari 1937.	65 jaar oud en 15 jaar dienst.	1. <i>Gewoon</i> : 10 jaar dienst. 2. <i>In dienst</i> : 5 jaar dienst.	Idem.
<i>Commissaires d'arrondissement</i> Loi du 25 mars 1937. Arrêté royal du 16 février 1937.	65 ans d'âge et 15 années de services.	1. <i>Normales</i> : 10 années de services. 2. <i>Contractées en service</i> : 5 années de services.	Idem.
<i>Schippers-redders (schippers)</i> Wet van 7 maart 1935. Koninklijk besluit van 6 juni 1957.	60 jaar oud en 10 jaar dienst.	Idem.	Idem.
<i>Patrons sauveteurs (bateliers)</i> Loi du 7 mars 1935. Arrêté royal du 6 juin 1957.	60 ans d'âge et 10 années de services.	Idem.	Idem.
<i>Vrijwillige redders</i> Zelfde wet.	55 jaar oud en 10 jaar dienst.	Idem.	Idem.
<i>Sauveteurs volontaires</i> Même loi.	55 ans d'âge et 10 années de services.	Idem.	Idem.
<i>Afgevaardigde bij het Mijntoezicht.</i> Wetten van 16 augustus 1927 en 28 april 1958.	60 jaar oud en 12 jaar dienst.	1. <i>Gewoon</i> : 10 jaar dienst. 2. <i>In dienst</i> : 5 jaar dienst.	Idem.
<i>Délégué auprès de l'Inspection des Mines.</i> Lois du 16 août 1927 et du 28 avril 1958.	60 ans d'âge et 12 années de services.	1. <i>Normales</i> : 10 années de services. 2. <i>Contractées en service</i> : 5 années de services.	Idem.
<i>Magistratuur</i> Wet van 25 juli 1867 en artikel 1 van de wet van 3 januari 1925.	— 70 Rechtbank. — 72 Hof van beroep. — 75 Hof van cassatie. + Onverschillig welke duur diensten.	Gelijk welke leeftijd, doch min. 5 jaar dienst.	Idem.
<i>Magistrature</i> Loi du 25 juillet 1867 et article 1 ^{er} de la loi du 3 janvier 1925.	— 70 Tribunal. — 72 Cour d'appel. — 75 Cour de cassation. + Temps de service indifférent.	Sans condition d'âge, mais 5 années de services au moins.	Idem.
<i>Emeritaat</i>	30 jaar dienst (waarvan) + 15 jaar in magistratuur.		
<i>Éméritat</i>	30 années de service (dont) + 15 années dans la magistrature.		

Pensions civiles de retraite.

BEREKENING — CALCUL			Maximum — Maximum	Opmerkingen — Observations
Leeftijdsgrens — Limite d'âge	Lichaamsgebreken — Infirmités	Ongeval in dienst — Accident en service		
1. <i>Sedentaire diensten</i> : $\frac{1}{60}$ per jaar dienst. 2. <i>Aktieve diensten</i> : $\frac{1}{60}$ ⁽¹⁾ per jaar der gemiddelde wedde der laatste vijf jaar. (Art. 8, wet van 21 juli 1844.) 1. <i>Services sédentaires</i> : $\frac{1}{60}$ par année de service. 2. <i>Services actifs</i> : $\frac{1}{60}$ ⁽¹⁾ du traitement moyen des cinq dernières années, par année de services. (Art. 8, loi du 21 juillet 1844.) $\frac{1}{12}$ voor het 1^{re} tot en met het 7^{de} jaar; van het 8^{ste} jaar af : $\frac{1}{60}$. $\frac{1}{12}$ pour la 1^{re} à la 7^e année; à partir de la 8^e année : $\frac{1}{60}$. $\frac{1}{60}$ per jaar dienst tot het 15^e jaar; vanaf het 16^e jaar : $\frac{1}{60}$. $\frac{1}{60}$ par année de services jusqu'à la 15^e année; à partir de la 16^e année : $\frac{1}{60}$. $\frac{1}{60}$ per jaar dienst van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaar. $\frac{1}{60}$ du traitement moyen des cinq dernières années, par année de services. Idem. Idem. $\frac{1}{60}$ per jaar dienst van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaar. $\frac{1}{60}$ du traitement moyen des cinq dernières années par année de services. 30 jaar dienst en 15 jaar magistratuur : pensioen = gemiddelde wedde. Indien geen 30 jaar dienst, wordt $\frac{1}{60}$ per jaar dienst minder dan 30 afgetrokken. 30 années de service et 15 années de magistrature = traitement moyen. Moins de 30 années de services : réduction de $\frac{1}{60}$ par année de services de moins que 30.		$\frac{1}{4}$ laatste wedde + $\frac{1}{60}$ per jaar dienst boven 5 jaar; of $\frac{1}{8} + x/60$ (ook 50^{ste}). Zie opmerking ⁽²⁾. (Art. 9, wet van 21 juli 1844.) $\frac{1}{4}$ du dernier traitement + $\frac{1}{60}$ par année de service au-dessus de 5 ans; ou $\frac{1}{8} + x/60$ (également 50^{ste}). Voir observation ⁽²⁾. (Art. 9, de la loi du 21 juillet 1844.) Idem, behalve indien de berekening volgens leeftijdsgrens voordeliger is. Idem, sauf si le calcul selon la limite d'âge est plus favorable. Idem. Idem. Berekening zoals vastgesteld bij artikel 5 van het koninklijk besluit van 6 juni 1957. Calcul tel qu'il a été fixé par l'article 5 de l'arrêté royal du 6 juin 1957. Idem. Idem. $\frac{1}{4}$ laatste wedde + $\frac{1}{60}$ per jaar boven 5 jaar dienst : Of : $\frac{1}{8} + x/60$. $\frac{1}{4}$ du dernier traitement + $\frac{1}{60}$ par année au-dessus des 5 années de service. Ou : $\frac{1}{8} + x/60$. $\frac{1}{4}$ of $\frac{1}{8}$ laatste wedde + $\frac{1}{60}$ per jaar boven de 5 jaar. $\frac{1}{4}$ ou $\frac{1}{8}$ du dernier traitement + $\frac{1}{60}$ par année au-dessus des 5 a.	$\frac{3}{4}$ van de gemiddelde wedde der laatste vijf jaar; of $\frac{9}{10}$ dezer wedde, in geval van bonifikaties wegens veldtochten of koloniale dienst. (Art. 13, wet van 21 juli 1844.) $\frac{3}{4}$ du traitement moyen des cinq dernières années; ou $\frac{9}{10}$ de ce traitement en cas de bonifications pour service ou campagnes à la colonie. (Art. 13, de la loi du 21 juillet 1844.) Idem, doch het absolute maximum mag overschreden worden. Idem, mais le maximum absolu peut être dépassé. $\frac{3}{4}$ of $\frac{9}{10}$. $\frac{3}{4}$ ou $\frac{9}{10}$. Idem. Idem. Idem. Idem. Idem. Idem. 100 % van de wedde. 100 % du traitement.	⁽¹⁾ De <i>aktieve diensten</i> zijn deze der ambtenaren blootgesteld aan gevaar en weersomstandigheden. ⁽¹⁾ Les <i>services actifs</i> sont ceux des agents exposés aux dangers et intempéries. ⁽²⁾ <i>Ongeval in dienst</i> : $\frac{1}{4}$ kan op $\frac{1}{8}$ gebracht worden zo er blijk van moed en zelfopoffering gegeven werd. ⁽²⁾ <i>Accident en service</i> : $\frac{1}{4}$ peut être porté à $\frac{1}{8}$ s'il a été fait preuve de courage et d'esprit de sacrifice. ⁽³⁾ <i>Magistratuur</i> : de magistraten die aan de voorwaarden voldoen gesteld bij de wet van 25 juli 1867 en artikel 1 van de wet van 3 januari 1925. ⁽³⁾ <i>Magistrature</i> : les magistrats réunissent les conditions prévues par la loi du 25 juillet 1867 et par l'article 1 de la loi du 3 janvier 1925.

Burgerlijke rustpensioenen.

Pensioenregime <i>Régime de pensions</i>	VOORWAARDEN — CONDITIONS		
	Leeftijdsgrens <i>Limite d'âge</i>	Lichaamsgebreken <i>Infirmités</i>	Ongeval in dienst <i>Accident en service</i>
<i>Leden van de Raad van State</i> Wet van 23 december 1946. <i>Membres du Conseil d'Etat</i> Loi du 23 décembre 1946.	72 jaar oud en 25 jaar dienst, waarvan minstens 10 als lid van de Raad van State (Emeritaat). 72 ans d'âge et 25 ans de ser- vices dont au moins 10 com- me membre du Conseil d'Etat (Éméritat).	Gelijk welke leeftijd doch minder dan 5 jaar dienst. Sans condition d'âge mais 5 ans de services au moins.	Nihil. Néant.
<i>Voorzitter en leden van de Mijn- raad.</i> Wet van 2 mei 1837. Wet van 9 augustus 1920. Wet van 15 april 1949. <i>Président et membres du Conseil des Mines.</i> Loi du 2 mai 1837. Loi du 9 août 1920. Loi du 15 avril 1949.	70 jaar oud en 30 jaar dienst. 70 ans d'âge et 30 années de services.	Gelijk welke ouderdom, min- stens 5 jaar dienst. Sans condition d'âge, mais 5 années de services au moins.	Gelijk welke ouderdom en duur der diensten. Sans condition d'âge et de durée des services.
<i>Leden van het Rekenhof</i> Wet van 23 maart 1951. <i>Membres de la Cour des Comptes ...</i> Loi du 23 mars 1951.	72 jaar oud. 72 ans d'âge.	Gelijk welke ouderdom, maar minstens 10 jaar dienst of 5 jaar als lid. Sans condition d'âge mais 10 années de services ou 5 ans comme membre au moins.	Gelijk welke ouderdom en duur der diensten. Sans condition d'âge et de durée des services.

Pensions civiles de retraite.

BEREKENING — CALCUL			Maximum — Maximum	Opmerkingen — Observations
Leeftijdsgrens — Limite d'âge	Lichaamsgebreken — Infirmités	Ongeval in dienst — Accident en service		
25 jaar dienst en minstens 10 jaar als lid Raad van State : pensioen gelijk aan <i>gemiddelde wedde</i> — $\frac{1}{25}$ per jaar minder dan 25. 25 jaar dienst, doch geen 10 als Lid. Berekening als volgt : $\frac{1}{25}$ per jaar als lid Raad van State. $\frac{1}{33}$ per jaar akademiedienst. $\frac{1}{35}$ per jaar magistratuurdienst. $\frac{1}{60}$ per jaar andere diensten. 25 années de services et au moins 10 ans comme membre du Conseil d'Etat : pension égale au <i>traitement moyen</i> — $\frac{1}{25}$ par année en dessous des 25 ans. 25 années de services, mais moins de 10 comme membre : $\frac{1}{25}$ par année comme membre du Conseil d'Etat. $\frac{1}{33}$ par année de services académiques. $\frac{1}{35}$ par année de services magistrature. $\frac{1}{60}$ par année d'autres services. $\frac{1}{30}$ van de bij de wet van 15 april 1949 vastgestelde wedde, per jaar dienst als lid van de Mijnsraad, evenals voor de andere diensten welke hij vervulde, deze in de zin van de wet van 21 juli 1844; onder verstaan de diensten welke hij presteerde toen hij ter beschikking was van de Raad van State. $\frac{1}{60}$ du traitement fixé par la loi du 15 avril 1949, par année de services comme membre du Conseil des Mines, de même que les autres services accomplis, au sens de la loi du 21 juillet 1844; y compris les services accomplis lors de la mise à la disposition du Conseil d'Etat. Berekening : $\frac{1}{30}$ per jaar dienst, indien hij 12 jaar dienst telt als lid, of op aanvraag op 70 jaar indien zijn mandaat niet hernieuwd werd en hij 12 jaar lid was. Indien hij van deze regeling niet kan genieten, zelfde regeling als voor Rijksambtenaren ($\frac{1}{60}$). $\frac{1}{60}$ par année de services s'il compte 12 années de service comme membre ou, à sa demande, à l'âge de 70 ans si son mandat n'est pas renouvelé et s'il a été membre pendant 12 ans. S'il ne peut bénéficier de ce régime, même régime que les agents de l'Etat ($\frac{1}{60}$).		Nihil. Néant. $\frac{1}{4}$ laatste wedde + $\frac{1}{60}$ per jaar dienst boven 5 jaar; of $\frac{1}{3} + x/60$. N. B. — Indien berekening leeftijdsgrens gunstiger, dan wordt deze berekening aangenomen. $\frac{1}{4}$ du dernier traitement + $\frac{1}{60}$ par année de services au-dessus de 5 ans, ou $\frac{1}{3} + x/60$. N. B. — Si le calcul de la limite d'âge est plus favorable, ce mode de calcul est adopté. Idem. Idem.	100 % van de wedde. 100 % du traitement. 100 % gemiddelde wedde. 100 % du traitement moyen. $\frac{1}{60}$ der gemiddelde wedde. $\frac{1}{60}$ du traitement moyen.	<i>Rekenhof</i> : 72 oud, en 12 lid of 70 oud en 12 lid aan 30^{en}. Indien geen 12 lid en toch 72 oud : 60^{en}. <i>Cour des Comptes</i> : 72 ans d'âge et 12 années comme membre, soit 70 ans d'âge et 12 années comme membre, calculées sur la base de 30^{es}. Moins de 12 années comme membre, mais 72 ans d'âge : calcul sur la base de 60^{es}.

Pensioenregime — <i>Régime de pensions</i>	VOORWAARDEN — CONDITIONS		
	Leeftijdsgrens — <i>Limite d'âge</i>	Lichaamsgebreken — <i>Infirmités</i>	Ongeval in Dienst — <i>Accident en service</i>
<i>Rooms-katholieke kerk</i> Wet van 21 juli 1844. Wet van 24 april 1900. <i>Eglise catholique romaine</i> Loi du 21 juillet 1844. Loi du 24 avril 1900.	65 jaar oud en 30 jaar dienst. 65 ans d'âge et 30 années de services.	1. <i>Gewoon</i> : 10 jaar dienst. 2. <i>In dienst</i> : 5 jaar dienst. 1. <i>Ordinaire</i> : 10 années de services. 2. <i>en service</i> : 5 années de services.	Gelijk welke ouderdom en duur der diensten. Age et temps de services indif- férents.

BEREKENING — CALCUL			Maximum — Maximum	Opmerkingen — Observations
Leeftijdsgrens — Limite d'âge	Lichaamsgebreken — Infirmités	Ongeval in dienst — Accident en service		
$\frac{1}{30}$ van deze gemiddelde wedde, per jaar dienst welke door de Regering wordt geacht nodig te zijn voor de eredienst : Pastoors; Aalmoezeniers. $\frac{1}{30}$ du traitement moyen par année de services, estimée nécessaire au culte par le Gouvernement : Curés; Aumôniers.	1. +10 jaar dienst en —20 jaar dienst : $\frac{1}{2}$ volle pensioen + $\frac{1}{60}$ per jaar tussen 10 en 20; 2. 20 jaar dienst : $\frac{2}{3}$; 3. +20 jaar dienst en —30 jaar dienst : $\frac{2}{3}$ volle pensioen + $\frac{1}{60}$ per jaar +20 en —30; 4. 30 jaar dienst : volle pensioen : 100 % van de wedde. 1. +10 années de service et —20 années de services : $\frac{1}{2}$ de la pension complète + $\frac{1}{60}$ par année entre 10 et 20; 2. 20 années de service : $\frac{2}{3}$; 3. +20 années de service et —30 années de services : $\frac{2}{3}$ de la pension complète + $\frac{1}{60}$ par année +20 et —30; 4. 30 années de services : pension complète : 100 % du traitement.	5 jaar dienst : $\frac{1}{2}$ volle pensioen. 10 en meer dienst : zelfde regeling als gebreken. 5 années de services : $\frac{1}{2}$ pension complète. 10 et plus de services : même régime qu'aux infirmités.	100 % van de wedde. 100 % du traitement.	

Grondslagen van de weduwen- en wezenpensioenen der burgerlijke en geassimileerde agenten.

Titularis Titulaires	Voorwaarden vereist op het oogenblik van het overlijden van de agent <i>Conditions requises lors du décès de l'agent</i>		BASIS DER BASE DES
	Gewoon Ordinaire	Ingevolge ongeval in dienst of oorlogsfeiten <i>Suite à un accident en service ou à des faits de guerre</i>	Gewoon Ordinaire
Weduwe zonder kinderen ...	1 jaar huwelijk; 1 jaar dienst	Geen enkele voorwaarde inzake duur van huwelijk en diensten. Het over- lijden moet plaats hebben binnen het jaar na de gebeurtenis.	30 % der wedde van de laat- ste 5 jaren voor minder dan 20 jaar dienst. (30 %) + 1 % per jaar, voor elk jaar dienst boven de 20, 30 % du traitement des 5 dernières années, pour moins de 20 années de services. (30 %) + 1 % par année pour chaque année de servi- ces au-delà de 20 ans.
Veuve sans enfants	Mariée depuis 1 an; En service depuis 1 an.	Aucune condition relative à la durée du mariage et des services. Le décès doit avoir lieu dans l'année suivant l'événement.	
Weduwe met kinderen	Idem.	Idem.	Idem + 5 %, 1 ^{ste} kind; + 3 %, 2 ^e kind; + 2 %, voor elk volgend kind.
Veuve avec enfants	Idem.	Idem.	Idem + 5 % pour le 1 ^{er} enfant; + 3 % pour le 2 ^e enfant; + 2 % pour chacun des enfants suivants. <i>Bedrag : Gemiddelde wedde welke tot grondslag diende voor de berekening van het weduwenpensioen.</i>
Wezen van vader en moeder	Welke ook de duur van het huwelijk weze, doch min- stens één jaar.	Idem.	1 wees : 1/10 van het weduwen- pensioen; 2 wezen : 2/10 van het wedu- wenpensioen; 3 wezen : volledige weduwen- pensioen. Het aldus vastgestelde pensioen wordt verhoogd met 5 % van de basiswedden voor de 4 ^e wees, en met 3 % voor de 5 ^e wees, terwijl het met 2 % verhoogd wordt van de 6 ^e wees af.
Orphelins de père et de mère	Quelle que soit la durée du mariage, mais avec un mini- mum d'un an.		

Bases des pensions des veuves et orphelins d'agents civils et assimilés.

PENSIOENEN (1) PENSIONS (1)	Minimum (2) Minimum	Maximum (3) Maximum	Opmerkingen — Observations
Ingevolge ongeval in dienst of oorlogsfeiten — Suite à un accident en service ou à des faits de guerre			
33 % der wedde voor 20 jaar dienst en minder. (33 %) + 1 % per jaar voor elk jaar dienst boven de 20. 33 % du traitement pour un service de 20 ans ou moins. (33 %) + 1 % par année, pour chaque année de service au-delà de 20 ans. Idem + 5 % voor het 1^{ste} kind; + 3 % voor het 2^e kind; + 2 % voor elk volgend kind. Idem + 5 % pour le 1^{er} enfant; + 3 % pour le 2^e enfant; + 2 % pour chacun des enfants suivants. Montant : Traitement moyen ayant servi de base pour le calcul de la pension de veuve. 1 orphelin : $\frac{1}{10}$ de la pension de veuve; 2 orphelins : $\frac{2}{10}$ de la pension de veuve. 3 orphelins : pension complète de veuve. La pension ainsi fixée est augmentée de 5 % du traitement de base pour le 4^e orphelin et de 3 % pour le 5^e orphelin, tandis qu'elle est augmentée de 2 % à partir du 6^e orphelin.	30 % van het vijfjaarlijks gemiddelde der wedden, welke aan de afhouding onderworpen waren. 30 % de la moyenne quinquennale des traitements assujettis à la retenue. Ongeval in dienst + oorlogsfeit : 30 % der laatste onverminderde wedde. Accident en service + faits de guerre : 30 % du dernier traitement entier. Idem + verhoging wegens kinderen. Idem + augmentation pour enfants à charge. Geen. Néant.	50 % van de wedde welke tot grondslag heeft gediend voor de vereffening van het pensioen. 50 % du traitement ayant servi de base à la liquidation de la pension. Idem + verhoging wegens kinderen. Idem + augmentation pour enfants à charge. Geen. Néant.	(1) De aanneembare diensten zijn degene welke bij de berekening der rustpensioenen in aanmerking komen voor zover zij aan afhoudingen onderworpen waren. De wedden zijn degene welke tot grondslag dienen bij de vereffening van het rustpensioen. De $\frac{1}{2}$ weddegedeelten boven het maximum der wedde van inspecteur-generaal worden nochtans niet in aanmerking genomen. (2) In geval van leeftijdsverschil van 10 jaar en meer ondergaat het weduwnpensioen per jaar leeftijdsverschil een vermindering gaande van 1 tot 5 %. (3) In principe hebben de wezen van vader en moeder recht op pensioen tot de leeftijd van 18 jaar. (1) Les services admissibles sont ceux entrant en ligne de compte pour le calcul des pensions de retraite, pour autant qu'ils étaient assujettis à des retenues. Les traitements sont ceux qui servent de base à la liquidation de la pension de retraite. Les $\frac{1}{2}$ fractions de traitement, au-delà du maximum du traitement d'inspecteur-général, ne sont cependant pas prises en considération. (2) Si la différence d'âge est de 10 ans ou plus, la pension de veuve subit une réduction variant de 1 à 5 % par année de différence d'âge. (3) En principe les orphelins de père et de mère ont droit à la pension jusqu'à l'âge de 18 ans.

Rustpensioenen van het onderwijzend personeel.

Soorten pensioenen — <i>Nature des pensions</i>	VOORWAARDEN ⁽²⁾ <i>CONDITIONS</i>			
	Aanvraag — <i>Demande</i>	Lichaamsgebreken — <i>Infirmités</i>	Ongeval in dienst — <i>Accident survenu en service</i>	Ambtswege — <i>D'office</i>
I. Hoger Staatsonderwijs (Wet van 30 juli 1879.) I. <i>Enseignement supérieur de l'Etat ..</i> (Loi du 30 juillet 1879.)	<i>Emeritaat</i> : 70 jaar oud, 10 academi- sche jaren dienst. <i>Eméritat</i> : 70 ans, 10 années de services académiques.	5 jaar dienst. (Art. 3.) 5 années de services. (Art. 3.)	Gelijk welke leeftijd en duur der diensten. Sans condition d'âge et de durée des ser- vices.	
II. Rijksmiddelbaar, Rijksnormaal + lager onderwijs. (Wet van 31 maart 1884, art. 10.) II. <i>Enseignement moyen et normal de l'Etat + enseignement primaire.</i> (Loi du 31 mars 1884, art. 10.)	55 jaar oud, 30 jaar dienst. 55 ans, 30 années de services.	<i>Gewoon</i> : 10 jaar dienst. <i>Door dienst</i> : 5 jaar dienst. <i>Ordinaire</i> : 10 années de services. <i>Par le fait du service</i> : 5 années de services.	Gelijk welke leeftijd en duur der diensten. Tout âge et toute du- rée des services.	60 jaar oud, 15 jaar dienst. (Art. 10.) 60 ans, 15 années de services. (Art. 10.)
III. Rijkstechnische- en Rijksberoeps- scholen. (Regeling der wet van 21 juli 1844 + wet van 31 juli 1952.) III. <i>Ecoles techniques et profession- nelles de l'Etat.</i> (Régime de la loi du 21 juillet 1844 + loi du 31 juillet 1952.)	65 jaar oud, 30 jaar dienst. 65 ans, 30 années de services.	Idem. (Artt. 3 en 4, wet van 21 juli 1844.) Idem. (Art. 3 et 4, loi du 21 juillet 1844.)	Idem. Idem.	
IV. Vrij technisch onderwijs (Wet van 30 januari 1954.) IV. <i>Enseignement technique libre ...</i> (Loi du 30 janvier 1954.)	65 jaar oud, 30 jaar dienst. 65 ans, 30 années de services.	Idem. Idem.	Idem. Idem.	
V. Rijkskustonderwijs (Wet van 14 mei 1955.) V. <i>Enseignement artistique de l'Etat.</i> (Loi du 14 mai 1955.)	65 jaar oud, 30 jaar dienst. 65 ans, 30 années de services.	Idem. Idem.	Idem. Idem.	
VI. Vrij gesubsidieerd onderwijs ⁽¹⁾ . (Koninklijk besluit van 31 decem- ber 1884.) 1. — primaire + bewaarscholen; 2. + vrije aangenomen scholen. VI. <i>Enseignement libre subvention- né ⁽¹⁾.</i> (Arrêté royal du 31 décembre 1884.) 1. — écoles primaires + écoles gar- diennes. 2. + écoles libres adoptées.	50 jaar oud, 30 jaar dienst. 50 ans, 30 années de services.	Idem. <i>Gewoon</i> : 10 jaar dienst (art. 2). <i>Door dienst</i> : 5 jaar dienst (art. 3). Idem. <i>Ordinaire</i> : 10 années de services (art. 2). <i>Par le fait du service</i> : 5 années de services (art. 3).	Idem. (Art. 4.) Idem. (Art. 4.)	60 jaar oud, 15 jaar dienst. (Art. 5.) 60 ans, 15 années de services. (Art. 5.)
VII. Gemeentewonderwijs (Koninklijk besluit van 31 decem- ber 1884.) (Wet van 31 maart 1884 + wet van 16 mei 1876.) VII. <i>Enseignement communal ...</i> (Arrêté royal du 31 décembre 1884.) (Loi du 31 mars 1884 + loi du 16 mai 1876.)	Idem. Idem.	Idem. (Art. 2 en 3.) Idem. (Art. 2 et 3.)	Idem. (Art. 4.) Idem. (Art. 4.)	Idem. (Art. 5.) Idem. (Art. 5.)

Pensions de retraite du personnel enseignant.

BEREKENING — CALCUL			Maximum	Annuitéit	Opmerkingen
Aanvraag ambtswege	Lichaamsgebreken	Ongeval in dienst	Maximum	Annuité	Observations
Demande d'office	Infirmités	Accident survenu en service			
Emeritaat : 100 % = 5 jaar gemiddelde wedde. Geen emeritaat : $\frac{1}{60}$ voor 5 eerste jaren + $\frac{1}{60}$ per jaar aca- demische dienst. (Art. 3.)	$\frac{1}{60}$ gemiddelde wedde voor 5 eerste jaren + $\frac{1}{60}$ per jaar aca- demische dienst. (Art. 3.)	$\frac{1}{4}$ voor de 5 eerste ja- ren + $\frac{1}{60}$ (+ 5 jaar of $\frac{1}{3}$ + $\frac{1}{60}$ (moed). (Art. 3.)	100 %. (Art. 2.) $\frac{3}{4}$ of $\frac{9}{10}$. (Art. 4.)	$\frac{1}{60}$. (Art. 3.)	De militaire diensten worden steeds aan $\frac{1}{60}$ gerekend.
Emeritaat : 100 % = 5 ans moyenne du traitement. Non-éméritat : $\frac{1}{60}$ pour les 5 premiè- res années + $\frac{1}{60}$ par année de ser- vices. (Art. 3.)	$\frac{1}{60}$ moyenne du traite- ment pour les 5 pre- mières années + $\frac{1}{60}$ par année de servi- ces académiques. (Art. 3.)	$\frac{1}{4}$ pour les 5 premiè- res années + $\frac{1}{60}$ (+ 5 ans) ou $\frac{1}{3}$ + $\frac{1}{60}$ (courage). (Art. 3.)	100 %. (Art. 2.) $\frac{3}{4}$ ou $\frac{9}{10}$. (Art. 4.)	$\frac{1}{60}$. (Art. 3.)	Les services militaires sont tou- jours comptés à $\frac{1}{60}$.
$\frac{1}{60}$ per jaar dienst of $\frac{1}{60}$ (voor onderwij- zers).	$\frac{1}{60}$ per jaar dienst of $\frac{1}{60}$ (voor onderwij- zers).	$\frac{1}{4}$ voor de 5 eerste ja- ren + $\frac{1}{60}$ of $\frac{1}{3}$ + $\frac{1}{60}$ (moed). $\frac{1}{60}$ = $\frac{1}{60}$ diensten on- derwijzer.	$\frac{3}{4}$ wedde. $\frac{9}{10}$ veldtocht.	$\frac{1}{60}$. $\frac{1}{60}$.	$\frac{1}{60}$ diensten als (leraar, regent) wordt $\frac{1}{60}$ voor onderwijzers en diensten gepresteerd als onder- wijzer.
$\frac{1}{60}$ par année de ser- vices ou $\frac{1}{60}$ (pour instituteurs).	$\frac{1}{60}$ par année de ser- vices ou $\frac{1}{60}$ (pour instituteurs).	$\frac{1}{4}$ pour les 5 premiè- res années + $\frac{1}{60}$ ou $\frac{1}{3}$ + $\frac{1}{60}$ (courage). $\frac{1}{60}$ = $\frac{1}{60}$ services d'in- stituteur.	$\frac{3}{4}$ traitement. $\frac{9}{10}$ campagne.	$\frac{1}{60}$. $\frac{1}{60}$.	$\frac{1}{60}$ des services comme (profes- seur, régent) devient $\frac{1}{60}$ pour instituteurs et services prestés comme instituteur.
$\frac{1}{60}$ per jaar dienst. (Art. 8, wet van 21 juli 1844.)	$\frac{1}{60}$ per jaar dienst. (Art. 8, wet van 21 juli 1844.)	Idem : $\frac{1}{4}$ + $\frac{1}{60}$ of $\frac{1}{3}$ + $\frac{1}{60}$ (moed). (Art. 9, wet van 21 juli 1844.)	$\frac{3}{4}$ wedden. $\frac{9}{10}$ bijkomende diensten. (Art. 13, wet van 21 juli 1844.)	$\frac{1}{60}$.	Krijgen geen vergoeding voor diploma's.
$\frac{1}{60}$ par année de ser- vices. (Art. 8, loi du 21 juillet 1844.)	$\frac{1}{60}$ par année de ser- vices. (Art. 8, loi du 21 juillet 1844.)	Idem : $\frac{1}{4}$ + $\frac{1}{60}$ ou $\frac{1}{3}$ + $\frac{1}{60}$ (courage). (Art. 9, loi du 21 juillet 1844.)	$\frac{3}{4}$ traitements. $\frac{9}{10}$ services com- plémentaires. (Loi du 21 juillet 1844.)	$\frac{1}{60}$.	N'obtiennent pas d'indemnité pour diplômes.
$\frac{1}{60}$ per jaar dienst. (Idem.)	$\frac{1}{60}$ per jaar dienst. (Idem.)	Idem. (Idem.)	$\frac{3}{4}$ wedde. $\frac{9}{10}$ (27 000.) (Idem.)	$\frac{1}{60}$.	Diploma's tellen niet mee voor het recht noch voor de bere- kening.
$\frac{1}{60}$ par année de ser- vices. (Idem.)	$\frac{1}{60}$ par année de ser- vices. (Idem.)	Idem. (Idem.)	$\frac{3}{4}$ traitement. $\frac{9}{10}$ (27 000.) (Idem.)	$\frac{1}{60}$.	Les diplômes n'entrent pas en considération, ni pour le droit, ni pour le calcul.
Idem. (Idem.)	Idem. (Idem.)	Idem. (Idem.)	Idem. (Idem.)	$\frac{1}{60}$.	Idem.
Idem. (Idem.)	Idem. (Idem.)	Idem. (Idem.)	Idem. (Idem.)	$\frac{1}{60}$.	Idem.
$\frac{1}{60}$ per jaar dienst voor de onderwijzers; $\frac{1}{60}$ voor de leraars en regenten. (Art. 8.)		$\frac{1}{4}$ + $\frac{1}{60}$ of $\frac{1}{60}$ of $\frac{1}{3}$ + $\frac{1}{60}$ of $\frac{1}{60}$. (Art. 9.)	$\frac{3}{4}$. $\frac{9}{10}$ veldtocht. (Art. 12.)	$\frac{1}{60}$. $\frac{1}{60}$. (Art. 8.)	Vergoeding voor diploma's onder- wijzers; leraars en regenten.
$\frac{1}{60}$ par année de services pour les instituteurs; $\frac{1}{60}$ pour les professeurs et régents. (Art. 8.)		$\frac{1}{4}$ + $\frac{1}{60}$ ou $\frac{1}{60}$ ou $\frac{1}{3}$ + $\frac{1}{60}$ ou $\frac{1}{60}$. (Art. 9.)	$\frac{3}{4}$. $\frac{9}{10}$ campagne. (Art. 12.)	$\frac{1}{60}$. $\frac{1}{60}$. (Art. 8.)	Indemnité pour diplômes institu- teurs, professeurs et régents.
Idem. (Art. 8.)	Idem. (Art. 8.)	Idem. (Art. 9.)	Idem. (Art. 12.)	Idem. (Art. 8.)	
Idem. (Art. 8.)	Idem. (Art. 8.)	Idem. (Art. 9.)	Idem. (Art. 12.)	Idem. (Art. 8.)	

Soorten pensioenen <i>Nature des pensions</i>	VOORWAARDEN ⁽²⁾ CONDITIONS			
	Aanvraag <i>Demande</i>	Lichaamsgebreken <i>Infirmités</i>	Ongeval in dienst <i>Accident survenu en service</i>	Ambtswege <i>D'office</i>
VIII. <i>Andere vrije gesubsidieerde scholen, geïsoleerd bij artikelen 40 en 47.</i> (Wet van 29 mei 1959, school-pact).	65 jaar oud, 30 jaar dienst.			
VIII. <i>Autres écoles libres subventionnées, visées par les articles 40, 47.</i> (Loi du 29 mai 1959, pacte scolaire.)	65 ans, 30 années de services.			
IX. <i>Kloosterlingen</i> (geen gemeenteschool). Vrije school. (Artt. 40 en 47, wet van 29 mei 1959.)	65 jaar oud, 30 jaar dienst.			
IX. <i>Religieux</i> (pas d'écoles communales). Ecole libre. (Art. 40 et 47, loi du 29 mai 1959.)	65 ans, 30 années de services.			
X. <i>Kloosterlingen</i> : in gemeenteschool. (Koninklijk besluit van 31 december 1884 + wet van 31 maart 1884 + wet van 16 mei 1876.)	50 jaar oud, 30 jaar dienst.	Idem. (Art. 2 en 3.)	Idem. (Art. 4.)	60 jaar oud, 15 jaar dienst. (Art. 5.)
X. <i>Religieux</i> : dans des écoles communales. (Arrêté royal du 31 décembre 1884 + loi du 31 mars 1884 + loi du 16 mai 1876.)	50 ans, 30 années de services.	Idem. (Art. 2 et 3.)	Idem. (Art. 4.)	60 ans, 15 années de services. (Art. 5.)

(1) Wat de provinciale normaalscholen betreft: zelfde regime toepasselijk als voor de vrije aangenomen scholen (wet van 10 juni 1937).

(2) Er dient aangestipt dat het artikel 115 der wet van 14 februari 1961 aan de leeftijdsgrenzen voorkomend op deze tabel zekere wijzigingen heeft aangebracht, die van ambtswege van toepassing zijn op de personen wier diensten na 31 december 1960 aanvang hebben genomen.

BEREKENING — CALCUL			Maximum Maximum	Annuité Annuité	Opmerkingen Observations
Aanvraag ambtswege Demande d'office	Lichaamsgebreken Infirmités	Ongeval in dienst Accident survenu en service			
					Zelfde regime als het <i>Vrij technisch onderwijs</i> , zie IV hierboven.
					Même régime que l' <i>Enseignement technique libre</i> , voir IV ci-dessus.
					Zelfde regime als onder VIII hierboven.
					Même régime que VIII ci-dessus.
Steeds $\frac{1}{60}$. (Art. 8.)	$\frac{1}{60}$. (Art. 8.)	$\frac{1}{4} + \frac{1}{60}$ of $\frac{1}{3} + \frac{1}{60}$ (moed). (Art. 9.)	$\frac{3}{4}$ of $\frac{1}{10}$. (Art. 12.)	$\frac{1}{60}$.	+ diploma.
Invariablyment $\frac{1}{60}$. (Art. 8.)	$\frac{1}{60}$. (Art. 8.)	$\frac{1}{4} + \frac{1}{60}$ ou $\frac{1}{3} + \frac{1}{60}$ (courage). (Art. 9.)	$\frac{3}{4}$ ou $\frac{1}{10}$. (Art. 12.)	$\frac{1}{60}$.	+ diplôme.

(1) En ce qui concerne les écoles normales provinciales : même régime que celui appliqué aux écoles libres adoptées (loi du 10 juin 1937).

(2) Il est à noter que l'article 115 de la loi du 14 février 1961 a modifié les limites d'âge figurant au tableau ci-dessus; ces modifications sont appliquées d'office aux personnes qui sont entrées en service après le 31 décembre 1960.